

№ 1 2018

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

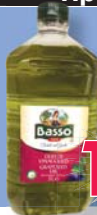
СПЕКТР



RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет



BASSO GRAPESEED OIL
5Л (3,98/л)
PET

В связи с повышенной жаростойкостью подходит для жарки и фритюра. Мягкий вкус. Хорошо подходит для приправки салата

1990 НДС 14%
export: 1745



ТАБЛЕТКИ ДЛЯ МАШИНОЙ МОЙКИ ПОСУДЫ FAIRY LEMON
42шт/уп

Норм. цена 6,49 **495** НДС 24%
export: 399 **24%**



ЧАЙ MINUTKA
240 пак.
336 г (5,92/кг)

199 НДС 14%
export: 175



ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ ЛОБОВОГО СТЕКЛА 5Л -20°C (0,60/л)

199 НДС 24%
export: 160



VITAPLEX МУЛЬТИВИТАМИНЫ 50+ 100 шт/уп
Норм. цена 9,99

495 НДС 14%
export: 434 **50%**



ШИПОВАННЫЕ БОТИНКИ INDIANA HIKER
на шнурках или липучке

4508 **5590** НДС 24%

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 15.1.-14.2.2018 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор **RAJA MARKET** Безгранично выгодно

Возврат денег по инвойсу происходит в любом магазине RAJAMARKET, в независимости от адреса оформления

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
Lappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
Lappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-20, вс 9-19
Imatra: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18
Kotka: Jumaliniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

www.rajamarket.fi

Переезд в Финляндию
В Финляндию на работу
Создание предприятия
Жильё
На учёбу в Финляндию
Семья
Финский и шведский языки
Проживание в Финляндии



Infopankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

ЛЕЕНА ЛАРВА

врач-гинеколог
твл.: +358 40 542 18 18
info@ainoklinikat.fi

Mechelininikatu 17 B/ GALLERIA AINO, 00100 Helsinki
www.ainoklinikat.fi

AinoKLINIKKA

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1. luokka

☐ 35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

☐ 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

SPEKTR
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас
от дома до дома на маршруте
Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОВ ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96

тел.: (812) 974-66-36
+358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru
www.kingline.ru

В НОМЕРЕ

4 НАШ ЧЕЛОВЕК В СОВЕТЕ
Даниэль Сазонов отвечает на вопросы читателей. В этом номере разговор о системе образования получил продолжение.

5 ЯЗЫК МОЙ – ДРУГ МОЙ
В Европейском союзе растет роль других национальных языков, таких как немецкий и французский, международное сотрудничество в разных сферах науки и производства требует знания русского, китайского и других языков, в том числе языков стран Азии и Африки.

6 УРОК ФИНСКОГО
Учитель финского языка, Вера Хабалаинен подготовила для читателей газеты урок финского языка на очень актуальную тему. Поговорим о моде на примере недавнего «Модного показа».

8 ИСТОРИЯ ТОРГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
С одной стороны, Финляндия была автономией, что здорово раздражало целый ряд политических деятелей в России, с другой – для империи Великое княжество было своеобразной «особой экономической зоной».

10 ПРАЗДНУЕМ В ФЕВРАЛЕ
На 28 февральских дней (этого) года приходится целых семь знаменательных, как раньше говорили, дат! Причем сразу два из этих праздников принято отмечать поднятием государственного флага.

11 МЕДИЦИНСКАЯ КЛИНИКА ELO
Поговорить о работе столичной частной клиники «ELO», расположенной в районе Малми, мы решили с основателем и владельцем медицинского центра, практикующим нейрохирургом, Юрием Кивелёвым.

Курс «Самозащита» для девушек (К14) и женщин



ОБРАЩАЕМ ВНИМАНИЕ – ПЕРВОЕ ЗАНЯТИЕ БЕСПЛАТНО

В воскресенье 14 февраля 2018 года с 11.00 по 12.00 в зале борьбы Лиикунтамюллю проводится первое занятие по женской самозащите (К14).
Стоимость:
Первые 6 занятий – для членов общества бесплатно, для остальных 50 евро.
Полный курс из 20 занятий – от 130 евро

Самбо-2000 предлагает:

- Психологические и физические навыки самозащиты для женщин
- Как предупредить насилие и действовать, не теряя самообладания в сложной ситуации.
- Подходит всем и не требует специальной подготовки. По окончании курса возможность продолжить тренировки в клубе самбо.
- К тренировкам допускаются девушки в возрасте от 14 лет

Просим прислать подтверждение о регистрации по адресу: anatoli.smolianov@gmail.com
Справки по тел.: 040-702 91 46

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Haapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
info@spektr.net, www.spektr.net

Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 2 / 2018 выйдет 21.02.2018
подача материалов до 07.02.2018

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Главный редактор
Владимир Гусатинский
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Наталья Михайлова
Дмитрий Ульянов
Константин Костин
Вероника Квитко
Светлана Гирс

Päätoimittaja
Vladimir Gusatinsky
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Ella Honkasalo
Natalia Mihailova
Dmitri Ulyanov
Konstantin Kostin
Veronika Kvitko
Svetlana Girs

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (акз.)/
Painosmäärä (kpl) 17.000
ISSN: 1456-7679

Обложка / Kuva: Константин Костин / Konstantin Kostin

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2. Тел.: +7 812 448 61 81

СПЕКТР-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaalit • Kirja- ja lehti kauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caixa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtamispäikkä Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työväenopisto • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovin, Pietarin, suurlähetystön konsulaattiasemat •



Президентские выборы

28 января в Финляндии пройдут президентские выборы. Начиная с 1994 года Президент Финляндии выбирается путем прямого всеобщего голосования.

Право избирать президента страны имеют все граждане Финляндии, достигшие на день выборов совершеннолетия (18 лет).

Президентом становится кандидат, за которого проголосуют более половины (50% + 1 голос) принявших участие в выборах избирателей. Если же никому из претендентов на президентский пост не удастся получить подобную поддержку, то проводится второй тур выборов, в котором участвуют двое кандидатов, ставших лидерами первого тура. Срок президентского правления – 6 лет.

Нынешняя предвыборная кампания, в отличие от президентских выборов 2012 года, началась более мягко, без неожиданных и сенсационных событий и, самое примечательное, гораздо позже обычного – всего за пару месяцев до начала предварительного голосования.

Помимо действующего президента **Саули Ниинисте** (независимый кандидат) свои кандидатуры на пост главы государства выдвинули **Туула Хаатаинен** (Социал-демократическая партия Финляндии), **Лаура Хухтасаари** (Истинные финны), **Матти Ванханен** (партия Финляндский Центр), **Пекка Хаависто** (Зеленые), **Ниле Турвалде** (Шведская народная партия), **Мерья Кюллэнен** (Левый союз) и **Пааво Вяйрюнен** (независимый кандидат).

Все возможные индикаторы общественного мнения и опросы, проведенные к началу января 2018 года, показывают, что лидирующие позиции уверенно занимает Саули Ниинисте. По данным опроса газеты Helsingin Sanomat от 4.12.2017, за действующего президента были готовы отдать свои голоса почти 74 процента избирателей, а по данным опроса государственной телерадиокомпании YLE в самом начале января 2018 – 72 процента.

Некоторые аналитиков удивляет столь высокий уровень доверия избирателей.

Президенты Финляндии 1919–2017 гг.

- Стольберг, Каарло Юхо (1919–1925)
- Реландер, Лаури Кристиан (1925–1931)
- Свинхувуд, Пер Эвинд (1931–1937)
- Каллио, Кюёсти (1937–1940)
- Рюти, Ристо (1940–1944)
- Маннергейм, Карл Густав Эмиль (1944–1946)
- Паасикиви, Юхо Кусти (1946–1956)
- Кекконен, Урхо Калева (1956–1982)
- Койвисто, Мауно Хенрик (1982–1994)
- Ахтисаари, Мартти (1994–2000)
- Халонен, Тарья (2000–2012)
- Ниинисте, Саули (с 2012)

ВЫБОРЫ 28-01-2018 :

Первый тур президентских выборов:

- День выборов – воскресенье 28 января 2018 года.
- Досрочное голосование в Финляндии – с 17 по 23 января 2018 года.
- Досрочное голосование за пределами Финляндии – с 17 по 20 января 2018 года.

Возможный второй тур президентских выборов:

- День выборов – воскресенье 11 февраля 2018 года.
- Досрочное голосование в Финляндии – с 31 января по 6 февраля 2018 года.
- Досрочное голосование за пределами Финляндии – с 31 января по 3 февраля 2018 года

Финские политологи практически единогласно называют действующего президента Саули Ниинисте вероятным лидером президентских выборов. По результатам разных опросов, действующий президент может набрать от 68 до 75 процентов голосов уже в первом туре

2018: новые решения старых проблем

2018-й год начинается в Финляндии с нововведений, затрагивающих самые разные аспекты общественной и частной жизни и вызывающих, при всей своей исключительной важности, немало вопросов как у политиков, так и простых граждан.

Так, в первые недели нового 2018 года одной из самых обсуждаемых тем в местных СМИ стали вступившие в силу изменения в алкогольном законодательстве.

В своем полном объеме новые положения вступят в силу лишь в марте этого года, однако уже с 1 января в обычных супермаркетах можно приобрести пиво крепостью до 5,5% (ранее – до 4,7%), в Интернете разрешается публикация информации о стоимости крепкого алкоголя, в барах и ресторанах опять появляется happy hour, да и вообще рестораны и бары в отелях теперь могут самостоятельно определять часы своей работы, а с 1 марта – и часы продажи алкоголя, а главное в ресторанах можно будет покупать напитки навынос.

Подобное послабление несколько диссонирует с тем, что не далее как осенью 2017 года то же правительство Финляндии существенно подняло акцизы на тот же алкоголь и табачные изделия, объясняя эти действия заботой о здоровье граждан.

Помимо изменений в алкогольном законодательстве, 2018 год принес и другие перемены. Так, например ожидается снижение месячной платы за посещение дошкольных воспитательных учреждений детьми из малообеспеченных семей и семей со средним уровнем дохода.

Самые большие скидки ждут семьи с несколькими детьми-дошкольниками. Так, «скидка за второго ребенка» (toisen lapsen sisaralennus) составит 50% (ранее – 10%), а за всех последующих детей – 80%. Увеличиваются также выплаты родителям-одиночкам.

Новые нормативы социальных выплат помогут поднять жизненный уровень учащихся разных уровней учебных заведений. Так, получение пособий для учащихся в возрасте 18–19 лет, живущих самостоятельно, не будет зависеть от доходов родителей, и все социальные пособия будут выплачиваться одновременно первого числа каждого месяца.

Студентам высших учебных заведений будет проще оформить продление права на получение пособия для учащихся, а минимальная допустимая площадь студенческих квартир снизится с 20 до 16 кв.м. Последнее, по мнению специалистов, поможет справиться с жилищной проблемой, довольно острой для учащейся молодежи.

Интересные изменения появились в системе наказаний за совершенные преступления. Начиная с 2018 года вводится понятие нового комбинированного наказания, которое должно заменить традиционное наказание в виде тюремного заключения, предполагающее отбывание всего назначенного судом срока в изоляции от общества.

Новое комбинированное наказание состоит из реального срока, отбываемого в местах лишения свободы, и срока усиленного надзора, отбываемого в условиях гражданской жизни.

Предполагается, что в течение периода усиленного контроля осужденный находится дома, но соблюдает установленный режим, не употребляет алкоголь и наркотические средства и принимает участие в различных общественных занятиях и работах. Контроль за осужденным в период усиленного контроля осуществляется посредством электронных средств слежения.

Летом 2018 планируется отменить лимиты на выдачу разрешений на извоз клиентов на легковом пассажирском транспорте. Другими словами каждый смертный, получив разрешение сможет легально заниматься извозом.

И все же нововведением, вызвавшим наибольшие споры в финском обществе, стала так называемая «активная модель поведения безработных», то есть система, при которой безработный обязывается активно искать работу или идти учиться по одобренной биржей труда программе под угрозой прекращения выплат.

Показателем «активности поисков» считается, по мнению авторов проекта, еженедельное отправленное заявление о приеме на работу по той или иной вакансии.

В самом конце декабря 2017 года парламент проголосовал за предложенный рабочей группой проект, который предусматривает штрафные санкции в случае отсутствия «активности в поисках работы».

По мнению ряда политиков, подобный проект «палки и морковки» (kerri ja porkkana) является отступлением от скандинавской модели общества всеобщего благополучия. Гражданская инициатива по отмене закона об усилении контроля за безработными набрала, по данным на 10.01.2018, более 122 000 голосов, достаточных для вынесения этого законодательного акта на повторное обсуждения в парламенте страны.

2018 год начинается в Финляндии с президентских выборов и активного обсуждения курса, которым идет наша страна, с вынесения на публичное обсуждение всех проблемных вопросов, с активного диалога политических сил, как находящихся у власти, так и тех, кто сегодня в оппозиции. В споре рождается истина, и хочется верить, что эти вопросы не останутся без ответа после того, как выборы первого лица государства окажутся позади.

Мы решили опросить русскоязычных жителей Финляндии по поводу повышения акцизов на алкогольную продукцию. Проведенное мини-исследование, возможно, не совсем точно отражает общественное мнение, но точно заслуживает внимания.

Суммируя, можно сказать, что мнения наших респондентов разделились. В обсуждениях в соцсетях были высказаны многочисленные аргументы как «за», так и «против», а по результатам получилось, что решение поднять цены на алкоголь не слишком популярно среди русскоязычных жителей страны.

Из более чем 350 ответивших абсолютное большинство (54%) посчитали эту инициативу неправильной, выбрав следующий вариант ответа: «Плохая идея. Цены и так высокие. Те, для кого алкоголь – проблема, все равно найдут выход».

Примерно одинаковое количество проголосовавших ответили – «Отличная идея! Это снизит потребление алкоголя и «здоровит» население» – 17%.

И, «Ничего не изменится. В АЛКО цены поднимаются, а достать спиртное подешевле можно будет без проблем, как и раньше» – 16%.

Затруднились с ответом примерно 5% респондентов.

Опрос проводился 20–27 декабря 2017 г. В опросе приняли участие 356 русскоязычных жителей Финляндии.

НАШ ЧЕЛОВЕК В СОВЕТЕ



Даниэль Сазонов

Финская школа

Прошлый материал, в котором я ответил на вопрос о школах, послужил поводом для дискуссии в интернете, и не случайно. Школа и образование – это темы, не теряющие актуальности. Я написал, что любая наша школа – хорошая, и учиться в районной школе так же хорошо, как и в любой другой. Подписываясь под этим утверждением и сейчас. Несмотря на отличия между школами, родители могут рассчитывать на то, что в Хельсинки каждая школа в состоянии показать высокий уровень профессионализма в преподавании, а значит, и каждый ребенок получит знания, необходимые для продолжения учебы.

Принцип равенства всегда был одним из основополагающих в системе образования нашей страны. Профессионализм и компетентность преподавательского состава любой школы не вызывает сомнений. Большая часть учителей отвечает высоким требованиям, применяемым к этой профессии. Для работы учителем необходимо защитить диплом магистра и это – особенность финской системы образования. На открытые учительские вакансии всегда претендуют большое количество соискателей, поэтому на работу выбирают лучших. Школьные планы обучения базируются на общих основных требованиях к планированию программ, над содержанием которых постоянно ведется серьезная работа.

Можно ли считать систему идеальной? Конечно, нет. Поэтому в прошлом материале я затронул тему государственных дотаций. Это средства, направляемые в том числе в регионы, где доля жителей, говорящих на иностранных языках высока, базовое образование местных жителей ниже среднего уровня, а показатели безработицы высокие. Выделяемые средства идут на оплату школьных кураторов, эти деньги позволяют организовать процесс обучения, формируя меньшие, по количеству учеников, классы. Исследования, проводимые Государственным Центром Экономических исследований (VATT), показывают эффективность такой работы. Именно за счет адресной государственной поддержки мы сможем гарантировать равенство в системе образования.

В случае с Хельсинки одним из таких факторов можно считать большую долю горожан, говорящих на иностранных языках. Из-за разницы между районами города есть школы, где это особенно заметно. Снижение доли учеников, для которых финский язык не родной, обеспечивается за счет перераспределения районов обучения. Это вопрос, который находится на постоянном контроле Управления образования. В тоже время не стоит забывать, что большая доля таких учеников не делает школу автоматически – плохой.

Я верю, что решение этого вопроса можно найти и путем специализации школ. Считаю, что каждая школа могла бы выбрать направление для углубленного изучения или особенного подхода к образовательному процессу. Ученики вместе с родителями смогли бы определить круг особых интересов и сделать выбор школы исходя из этого. В Хельсинки достаточно много школ, поэтому такой план вполне реалистичен. Выбор школы, на мой взгляд, не должен определяться районом проживания. В тоже время, необходимо сделать информацию о возможных вариантах обучения более доступной и мотивировать родителей к выбору. Возможность выбирать школу должна стать не прерогативой активных родителей, а возможностью, доступной для каждого.

Каждый ученик вправе рассчитывать на необходимую поддержку и помощь. В этом нам помогает трехступенчатая модель поддержки, благодаря которой каждый школьник может рассчитывать на помощь, дополнительное обучение, а также специальное обучение по всем предметам школьной программы. В рамках этой модели для учеников организуют возможность углубленного и более интенсивного изучения предметов в малых группах и специального индивидуального обучения. Согласен, что для обеспечения работы системы трехступенчатой поддержки обучения нужны дополнительные средства, учителя и другие условия, но, насколько я понимаю, работа в этом направлении ведется постоянно.

На фоне сказанного не могу не обратить ваше внимание на хорошие новости по части детских садов. С начала года вступает в силу положение о снижении платы за посещение дошкольных детских учреждений. Это изменение коснется десятков тысяч семей. Особенно сильно снижение цен затронет семьи с небольшими или средними доходами.

Благодаря этому семья с небольшими или средними доходами сможет сэкономить более 1270 евро в год. Это будет мотивировать к работе и определению детей в детские сады. Если раньше скидка за садик за второго ребенка была 10 процентов, то с нового года она увеличится до 50 процентов. Это нововведение напрямую коснется 6 700 финских семей. Общий эффект от решения правительства оценивается в 70 млн евро. Желая всем крепкого здоровья и радости в наступившем 2018 году!

Своим вопросу депутату городского совета Хельсинки Даниэлю Сазонову вы можете присылать по адресу: info@spektr.net

« В первые недели нового 2018 года одной из самых обсуждаемых тем в местных СМИ стали вступившие в силу изменения в алкогольном законодательстве



Язык мой – друг мой

С нового 2018 года в Финляндии начинается реализация новой схемы изучения иностранных языков в общеобразовательных школах. Из знакомства с документами и бесед с учителями складывается следующая картина: финская образовательная система стремится увеличить многоязычность жителей Финляндии, чтобы сделать их более конкурентоспособными в мире с глобальной экономикой.

Согласно данным исследования, представленного в декабре министром образования Санни Гран-Лаасонен, в современном мире знание иностранных языков является насущной необходимостью. Знание языков – это и возможность коммуникации, и понимание специфики различных культур. Чем больше языков будут знать молодые жители Финляндии, тем лучше будет и для них самих, и для страны. Молодежь станет более мобильной в социальном плане, а страна сможет активнее привлекать специалистов из других стран, гарантируя им лингвистический комфорт.

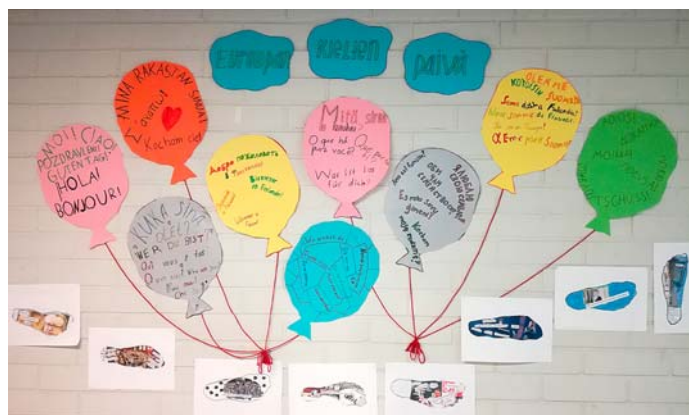
Самой собой разумеется, что для того, чтобы ученики овладели разными языками, у них должны быть компетентные учителя. Уровень подготовки учителей, по мнению министра Гран-Лаасонен, крайне важен. Но с другой стороны, нужно увидеть и задействовать огромный потенциал наличия разных языков домашнего общения в семьях. Ведь если есть дети, которые дома говорят на иностранных (для Финляндии) языках, то они автоматически способствуют созданию необходимой многоязычной среды.

На данный момент, согласно исследованиям университета Турку, в изучении иностранных языков в финских школах наблюдается достаточно односторонний подход: основной упор сделан на изучение английского языка. Однако в последние годы в Европейском Союзе как никогда быстро растет значение других национальных языков, таких как немецкий и французский.

Международное сотрудничество в разных сферах науки и производства требует знания русского, китайского и других языков, в том числе языков стран Азии и Африки.

В связи с этим в финских школах предполагается начинать изучение иностран-

Финляндия выбрала путь поддержки изучения самых разных языков, на которых говорят живущие в стране люди, и намерена использовать все возможные резервы как для расширения списка изучаемых языков, так и для воспитания молодежи в



ных языков (в том числе и русского) по программе A1 не позднее, чем во втором полугодии 1 класса. А вот английский язык по программе A2 можно будет начинать изучать не позднее 3 класса.

Особый интерес представляет изучение так называемого «второго родного языка». Это язык домашнего общения, то есть язык, который существует в своей исходной среде и который не должны потерять дети, воспитывающиеся в ином языковом окружении. По мнению финских исследователей, необходимо стимулировать изучение второго родного языка, с тем чтобы он не пропал, не был утерян, а наоборот, развился и стал использоваться не только в беседах со старшим поколением, но и в работе и повседневной жизни.

В то время, как в Балтийских странах позиции русского языка ослабевают, в соседней с ними Финляндии статус русского языка будет расти. Именно в сохранении многообразия культур и языков здесь видят залог будущего процветания страны

духе уважения к разным культурам. Изучение языков будет проводиться в условиях полного равноправия.

В случае с русским языком, уже в 2018 году он будет преподаваться по программе A1 в школах восточного Хельсинки и в городах Восточной Финляндии. Выпускники этих школ будут в итоге свободно владеть финским, английским и русским языками

и вполне уверенно владеть шведским и (при желании) каким-либо еще иностранным языком.

Более чем полувековой опыт билингвального образования, накопленный в таких школах, как Финско-русская школа в Хельсинки, позволяет надеяться на то, что данная инициатива Финляндии продемонстрирует всему миру возможности воспитания детей в духе истинного взаимоуважения и формирования у них выдающихся навыков в области межнациональной коммуникации.

Для старшего поколения изучение иностранного языка было зачастую делом непользованным, поскольку проходило, с одной стороны, в отрыве от реальной языковой среды и носителей языка, а с другой, всегда было идеологически окрашено.

В преподавании иностранных языков в Финляндии основной акцент делается на то, что язык – это сигнальная система для выражения чувств и мыслей, это инструмент общения. Изучение нового иностранного языка приобретает особую ценность, так как эти возможности существенно возрастают. Одновременно с этим, родной язык, язык семьи всегда несет в себе важную эмоциональную составляющую.

Финский опыт преподавания иностранных языков базируется на способности детей усваивать языки в процессе игры, заинтересованного познания мира. Ребенок гораздо быстрее запомнит то, что ему интересно. Многоязычность открывает особые возможности к пониманию многообразия культур. Это интересно – разбирать финскую народную сказку на русском и обсуждать русскую кухню по-фински.

Расширение спектра возможных к изучению языков не должно пугать родителей. Скорее наоборот. Есть все основания считать, что в ближайшие десятилетия выпускники финских школ будут увереннее чувствовать себя в любой языковой среде и будут готовы воспринимать современный мир во всей его полноте.

К. Ранкс

Русскоязычное население Финляндии образца 2017 года

В 2013 году был создан фонд Cultura. Цель – поддержка интеграции и идентичности русскоязычного населения в Финляндии – старейшего, самого большого и продолжающего расти иноязычного меньшинства, но при всем этом – самого незаметного в финском обществе.

В 2017 году в Фонде решили сделать обзор существующей статистической информации, исследований и научной литературы, касающихся русскоязычного населения Финляндии и проанализировать полученные данные. Одновременно был проведен опрос представителей русскоязычных общественных организаций.

Времени было немного – исследователи приступили к сбору информации в середине октября, а в последние дни декабря отчет отправился в типографию. В процессе работы фонд Cultura 12.12.2017 г. организовал семинар для специалистов, что помогло дополнить полученную информацию и создало условия для плодотворной дискуссии.

Об отчете

АЛЕКСАНДР ЗАМЯТИН взял на себя составление статистического портрета русскоязычного меньшинства Финляндии. Он подробно представил географию расселения, причины переезда, демографические аспекты, уровень образования и степень занятости представителей этой группы, частично – в сравнении с другими



иммигрантами. Основная часть данных, опирающихся на информацию регистра населения, получена в Центре статистики Финляндии и дополнена другой статистической информацией.

СИРККУ ВАРЬОНЕН представила в отчете русскоязычное население Финляндии через призму исследований. Составленный для издания обзор литературы основан на выборке научных публикаций на финском и английском языках, связанных с вопросами русскоязычного населения Финляндии, за период с 2006 по 2017 годы. Она описала существующую на данный момент ситуацию с исследованиями о русскоязычном населении Финляндии и их проблематику, а также очертила направления необходимых исследований в будущем.

МАРИНА РИНАС представила русскоязычный общественный сектор в свете результатов специально проведенного ею опроса. Это было сделано исходя из предположения фонда Cultura, что общественные организации могли бы предлагать необходимые пути для вовлечения русскоязычных в жизнь финского общества и играть существенную роль в вопросах ин-

теграции иммигрантов. Фонду было важно изучить ситуацию в общественном секторе, потому что роль его в качестве производителя интеграционных услуг в ближайшем будущем, судя по всему, будет расти. Результаты проведенного опроса помогают понять нынешнюю ситуацию и дают возможность для дальнейшего предметного обсуждения.

Издание «Русскоязычное население Финляндии: здесь и сейчас» будет получено из типографии во второй половине января, цифровая версия появится на сайте фонда. Уже начата работа по переводу всех материалов на русский язык, которые также будут размещены в интернете. В дальнейшем предполагается систематически обновлять и дополнять собранный массив данных, как и информацию о русскоязычном общественном секторе Финляндии. В течение 2018 года пройдут обсуждения полученных результатов как с русскоязычным сообществом, так и с чиновниками и политиками, продуманы следующие шаги и, возможно, новые исследования вместе с университетами и институтами.

Когда речь идет о поддержке идентично-

сти иммигрантских групп, практической интеграции или общественной дискуссии о будущем этнически многообразной Финляндии, фонд Cultura может стать необходимой площадкой для конструктивного общения. По крайней мере, теперь для этого есть инструменты.

Эйлина Гусатинская
Руководитель направления
Фонд Cultura

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ:

- 47 % русскоязычного населения Финляндии живет в столичном регионе и губернии Уусимаа.
- Русскоязычные жители Финляндии доверяют полиции (82,5 %) и судебной системе (76,1 %), в среднем, больше, чем коренное население (соответственно 74,6 % и 58,4 %).
- 31.12.2016 г. в Финляндии насчитывалось 4 300 семей русскоязычных родителей-одиночек, почти 11 200 семей, в которых оба родителя – русскоязычные, а также 13 300 семей, где у одного из родителей родной язык – русский (в 8 600 семьях – это русскоязычные мамы).



Vuoden trendikkäin tapahtuma – Modniy Pokaz Fashion Show Helsinki

Pääkaupunkiseudun venäjänkielinen media eli innolla jo muutama kuukausi ennen tapahtumaa, jota sanottiin vuoden trendikkäimmäksi tapahtumaksi. Odotukset olivat korkealla. Helsingin KoKo teatterissa joulukuun 16.päivänä pidettiin 3.muotinäytös, jonka järjesti Logrus ry. Hämeentie 3:ssa sijaitsevan teatterin salissa on 250 paikkaa, yleisöä kuitenkin oli enemmän kuin mahtui saliin. Pukukoodina oli ilta-asu. Salissa vallitsi taikatunnelma. Tuntui siltä, että kaikki odottivat ihmettä, taikaa. Odotukset palkittiin. Kolmas muotinäytös onnistui täysin!

Miten projekti on syntynyt?

Vuonna 2016 Olga Svanberg valmistui mallikoulusta ja heti sen jälkeen osallistui Slavjanski Bazar-festivaaliin, joka on pidetty Valkovenäjällä Vitebskissa jo vuodesta 1992. Olga rakastui valkovenäläisiin koristeltuihin kansanpukuihin ja alkoi ajatella muotinäytöstä. Myöhemmin, kun Logrus ry:hyn tulivat Olga Portnik ja Julia Penttinen idea kehittyi ja toteutui. Järjestettiin castingit, otettiin yhteyttä vaatesuunnittelijoihin ja aloitettiin projektityötä.

Nyt se on showta, loistoa, julkiskasvoja, tutustumisia, kauneutta ja taikatunnelmaa. Yleisö nauttii tapahtumasta. Sillä aikaa stylistit, kampaajat, valokuvaajat, vetäjät ja mallit tekevät työtään.

Miten näytös meni?

Tapahtuman vetäjinä toimivat kuuluisa Aleksei Razumovski Radio Sputnikista ja Nadezda Leinonen, joka esitteli näytöksen osallistujien suomen kielellä.

Niin nuoret kuin aikuisetkin mallit valmistautuivat asiallisesti näytökseen ennen sitä. Oli vaikea kuvitella, että catwalk kävely onnistuu niin hyvin myös amatööriä. Lapset koulutettiin tilaisuuteen pari kuukautta ennen näytöstä.

Ketkä näyttivät mallistojaan?

Vaatesuunnittelijat Suomesta, Baltian maista ja Venäjältä.

Muotinäytöksen avasi Olli Turusen mallisto VEJITS. Raikkaat värit, selkeät muodot ja trendikkäät digiprintit näyttivät tyylikkäältä, pohjoismaisilta ja ajanmukaisilta.

Kaksi muotibrändiä Latviasta esittivät naisellisia mallistoja, jotka sopivat sekä arkeen, että juhlaan.

Brändi ALFAMODA näytti ajattomia laadukkaita takkeja, ja Magnolica – trikoo-mallistoa. Nämä vaatteet tunnetaan tyylikkyy-

destä sekä pehmeästi laskeutuvista muodoista.

VANPRE on virolainen muotimerkki. Sen malliston tyylikkäästä värit yhdistivät hauskoihin röyhelöihin ja hapsuihin. Mallisto näytti varsin naiselliselta. Virosta on kotoisin myös ZHUK malliston suunnittelija Olga Zhukova, joka esitti Eläimet-mallistoaan. Hauskat vaatteet oli koristeltu turkeista tehdyillä päällikekompeilla.

Pietarilaista tyyliä tilaisuuteen toi venäläinen vaatesuunnittelija Anna Subbotina, jonka merkki ModiSteria loisti naisellisuutta ja vivahteikkautta. Pitsit ja ohuet kankaat yhdistivät taitavasti paksuimpiin ja pehmeimpiin. Yksityiskohdat olivat miltei vanhanlaisen näköisiä. Anna Subbotina on toiminut vaatesuunnittelijana 25 vuotta ja osallistunut lukuisin vaatemesuuihin ja näytöksiin.

Koko muotinäytöksen kruunasi hämmällisin esitys. Sen suunnittelija Irina Rogusina humasi yleisön vitivalloilla kuningatar-asuilla ja iltapuvuilla. Suomalainen häätapahtuma Love me Do valitsi Irina Rogusinan vuoden suomalaisiksi hääpukusuunnittelijaksi 2017.

Esitysten lomissa lauloi nuori jazz- ja pop-laulaja Mila N (Mila Nissinen). Afterparty jaksossa Ylen venäjänkielisten uutisten ankuri Levan Tvaltvadze lauloi saksofonisti Vadim Shevkoplyas säestämänä.

Muotinäytöksellä on oma sivu facebookissa: Модный Показ Хельсинки -Fashion Show Helsinki.

Toivotaan projektin jatkuvan ja menestyvän myös tulevina vuosina.

Nimet tutuksi:

Logrus ry, www.logrus.fi, projektista vastaavat: Olga Svanberg, Olga Portnik, Julia Penttinen, Olga Lapina.

Kampaajien sponsori: Elena Ermoshkina.

Stylistejä ja kampaajia: Alina Pikarevskaja, Svetlana Kiljunen, Elena Amineva, Elena Jermochkina, Elona Bikhurina, Irina Potrasajeva, Svetlana Smorodina, Viktoria Kondratavicius, Ksenia Ivanova, Valeria Ruotsi.

MakeUp: Svetlana Liisto, Riim esmaili, Polina Langovaya, Natalia Pitkinen, Olga Dolgorukova.

Salin sisustus: Lana Jussila, LanArt, paper flores.

Valokuvaajat: Nikolai Klinduchov, Tom Röllish, Sergey Mikusha, Jana Davydova.

Video: CallistoPro, Sergey Mikusha, Alina Pikarevskaja.

Словарь по тексту Vuoden trendikkäin tapahtuma – Modniy Pokaz Fashion show Helsinki

Trendikäs	модный
Trendikkäin tapahtuma	самое модное событие/мероприятие
Muotinäytös	модный показ
Pukukoodi	дресс-код
Ilta-asu	вечерний наряд
Loisto	блеск
Julkiskasvot	публичные/известные лица
Taikatunnelma	волшебная атмосфера
Yleisö	публика
Stylisti	стилист
Kampaaja	парикмахер
Valokuvaaja	фотограф
Vetäjä	ведущий
Malli	модель
Mallisto	коллекция
Ajanmukainen	современный
Raikas	свежий
Brändi, muotibrändi,	бренд, модный бренд
Vaatemerkki	бренд одежды
Ajaton, laadukas	бессмертный (не выходящий из моды), качественный
Röyhelöt	воланы
Hapsut	бахрома
Naisellinen	женственный
Naisellisuus	женственность
Vivahteikkaus	многообразность, с нюансами, с оттенками
Pitsi	кружево
Ohut kangas,	тонкая ткань,
ohuet kankaat	тонкие ткани
Yksityiskohdat	детали
Vanhanlaisen näköinen	старинного вида
Häämallisto	свадебная коллекция
Hurmata, (hän) hurmasi	обворожить, он/она обворожила
Vitivalkoinen	белоснежный

УПРАЖНЕНИЕ

Напиши слова с окончаниями -ssa/-ssä или -lla/-llä:

Пример: mansikka – mansikassa, kampa – kammalla

-ssa/-ssä: -lla/-llä:

mansikka – mansikassa kampa – kammalla

tanssi kampa

tasku yrittäjä

sänky opettaja

kirsikka tontti

munkki matka

posti tahto

mustikka tauko

paita pappi

makkara paikka

tomaatti kännykkä

mappi tyttö

lasku salaatti

laatikko pippuri

kurkku etikka

leipä ketsuppi

lakka sinappi

kakku paistinpannu

persikka käsky

pullo kirjanpitiäjä

kattila asentaja

kuppi rakentaja

muki bussi

Грамматика на простом русском языке

Чередование согласных в именах

В финском языке есть согласные, которые могут чередоваться количественно или качественно.

Следующие согласные могут чередоваться:

KK → K	kukka	kukassa	цветок	в цветке
PP → P	kaappi	kaapissa	шкаф	в шкафу
TT → T	matto	matolla	ковёр	на ковре

K → O (0 звуков)	Turku	Turussa	Турку	в Турку
P → V	apu	avulla	помощь	с помощью
T → D	katu	kadulla	улица	на улице

NK → NG Helsinki Helsingissä Хельсинки

в Хельсинки

NT → NN ranta rannalla берег на берегу

MP → MM kampa kammalla расческа расческой

LT → LL pelto pellolla поле на поле

RT → RR virta virrassa поток в потоке

Чередование согласных происходит только в том случае, если слово «закрывается» падежным окончанием, начинающимся с согласной буквы. Например, таким как -ssa/-ssä, -lla/-llä, -n, -t.

Чередование может происходить только перед последним слогом слова. Например: katto → kato + ssa = katossa
А вот в слове kattila (кастрюля) чередования не произойдет, потому что буквы tt не на последнем слове: Kattila + ssa = kattilassa

Обратите внимание, что в следующих сочетаниях согласных чередований не бывает:

TK	matka	matkalla	поездка	в поездке
NK	ruuhka	ruuhkassa	затор/пробка	в пробке

Нижеуказанные чередования легко запомните, если заметите, что если появляется S, чередования не будет. Другими словами, S «нейтрализует» чередование.

SK	tasku	taskussa	карман	в кармане
ST	posti	postissa	почта	в почте
KS	maksu	maksut	оплата	оплаты
TS	vitsi	vitsit	шутка	шутки

В некоторых заимствованных словах или именах также нет чередования.

–	auto	autossa	машина	в машине
–	muki	mukissa	кружка	к кружке
–	Sirpa	Sirpalla	Сирпа	у Сирпы
–	Mika	Mikalla	Мика	у Мики

Также нет чередования после двух гласных. И это логично, ведь слог остался открытым:
varaа varaassa свободный в свободном

Материал подготовлен преподавателем

финского языка Верой Хабалайнен

эл. почта: vera@veranaservices.fi, тел.: +358 44 2081696

www.veranaservices.fi

VERANA SERVICES

Курсы финского языка в малых группах

Подготовка к YKI-testi

Частное обучение в Хельсинки

Уроки он-лайн



www.veranaservices.fi

vera@veranaservices.fi

Тел.: +358 44 2081696

Финско-русские детские сады
кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасиля «Нотка» Меллумяки «Буратино» Вуосаари «Оганёк»
«Улыбка»
Растила «Pikku Enkel»
www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Bannila) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

Смартфон против землетрясения: выбор за нами

Мой первый разговор с журналистом и специалистом по морской геологии Константином Ранском об изменении климата на планете состоялся еще два с небольшим года назад, когда в конце 2015 года в Париже проходили Конференция ООН по вопросам изменения климата (COP21) и Совещание сторон Киотского протокола. С тех пор многое воды утекло, и в прямом, и в переносном смысле, а вот некоторые выводы, представленные тогда моим собеседником, по-прежнему актуальны.

Некоторые из стран-участниц уже заявили, что не собираются выполнять принятые в Париже решения в полном объеме. Другие, как например Китай, сказали, что по последним данным, их доля в общей эмиссии вредных выбросов не столь велика, как утверждалось два года назад. Развивающиеся страны и вовсе не горят желанием встать в авангарде процесса снижения вредных выбросов от своих керосиновых ламп и печей.

А ведь именно существенное сокращение эмиссии газов в атмосферу должно было помочь в выполнении такого важнейшего итога Парижской конференции, как решение удержать повышение средней температуры по планете в пределах двух градусов. При всей простоте своей формулировки, успех именно этого действия может стать судьбоносным для всей планеты и особенно для стран, находящихся в прибрежных или низменных зонах, как, например, Финляндия или Нидерланды.

Выход за рамки двух градусов в диапазоне от -1 до +1 градуса по Цельсию – это тающая вечная (когда-то) мерзлота и, как следствие, выделение гигантского количества метана, в несколько десятков раз более эффективного парникового газа, чем углекислый газ.

Под угрозой оказывается практически вся Европа (и особенно ее север), северный и центральный регионы России, Сибирь, Канада, Аляска, где изменится весь баланс температур. Среднеевропейский пояс лесов и степей станет зоной пустыни и полупустыни, а чуть дальше будет простираться бесконечное болото, в которое, например, вполне вероятно может превратиться финская Лапландия.

Будут гибнуть сложившиеся биоценозы, а их место займут несвойственные данным местам экосистемы. То же можно сказать о продвижении на север некогда «тропических болезней».

Вот такой климатический апокалипсис вполне может ждать нас, и пока нет никаких признаков того, что он нас минует. Последние две зимы были уже привычно «небывало» теплыми в северных странах и богатыми на снегопады в странах южных. Ну а лето радовало не столько солнцем, сколько или засухой, или наводнениями.

В итоге, в ноябре 2017 года ученые из 184 стран выступили с очередным, вторым по счету, «Предупреждением к человечеству», в котором заявили, что за четверть века так и не удалось решить экологические проблемы и, более того, многие из них становятся все серьезнее.

Пожоже, что слова Константина Ранского о том, «спираль климатических изменений раскручивается со все большей и большей скоростью, и мы действительно уже подошли к моменту, когда, как говорится, видно дно у бочки», сказанные два года назад, все еще остаются актуальными. Мы по-прежнему стоим у края черты. Или уже практически переступили ее?

По мнению Константина Ранского, не стоит впадать в панику, потому что выход есть всегда и из самой безвыходной ситуации. Важно, чтобы мы успели этим выходом воспользоваться.

Для спасения планеты нужно, по большому счету, прекратить использование углеводородной энергетики, главным «автором» экологических проблем современности. Однако есть ли у человечества что-то на замену?

Возобновляемые источники «чистой» энергии, о которых всегда вспоминают в таких случаях, как то солнечные батареи, ветряные электростанции, станции геотермальных вод, пока еще малоэффективны с точки зрения промышленного использования.

«Промышленность нуждается в постоянной и равномерной подаче электроэнергии, чего те же солнечные батареи в Европе пока обеспечить не могут... Так что энтузиазм по



Фото: Leonora Enking

поводу возобновляемых источников энергии, которые спасут мир от изменения климата, несколько преждевременный», – считал и считает Константин Ранск.

Развитие атомной, а в перспективе – термоядерной энергетики в Европе практически остановилось после Чернобыля и Фукусимы, что понятно на бытовальском уровне, но недальновидно на политическом.

Решить проблему загрязнения воздуха, хотя бы частично, мог бы перевод европейской промышленности с угля на газ, но борьба за европейский газовый рынок в последнее время носит явно политический характер, когда экология становится последним, на что обращают внимание.

Не всё так просто с идеей замены традиционного автотранспорта на электромобили: «Электромобиль не производит энергию, он ее просто запасает и потом выдает. То есть электроэнергию надо где-то выработать, а уже потом загрузить в суперэкологичное средство передвижения. Одно дело, если вы живете в солнечной Калифорнии. Но что делать жителям Северной Европы? Что делать финнам или норвежцам полярной зимой? Так что электромобиль – это пока еще во многом экологическая мечта экологических мечтателей».

Что же делать не мечтателям, а реалистам? Реалистам надо взять дело спасения планеты в свои руки и, как и в других проектах, начать с себя. Надо изменить образ жизни и тип потребления.

Надо отказаться от покупки новых автомобилей лет на 15, а лучше на 20, ограничиваясь лишь ремонтом и модернизацией двигателя, чтобы соответствовать нормам

выбросов. Ведь автопром – это весьма энергосодержащее производство.

Надо отказаться от полетов на самолете, потому что гражданская авиация – один из лидеров по выбросов в атмосферу. Ну или любители полетов должны платить специальный и немалый экологический налог. И конечно же – никаких ежегодных покупок новомодных гаджетов! В их производстве (для нашего удовольствия) используются редкоземельные металлы, добывая которые тот же Китай как главный производитель смартфонов разрушает свою экологию.

Получается, что остановить процесс изменения климата невозможно без сокращения потребления? Отчасти, да. Но тут появляется еще одно неразрешимое противоречие: сокращая потребление, мы сокращаем производство, сокращая выбросы – сознательно тормозим экономику, то есть тем хуже мы живем.

Это как-то плохо вписывается в лично мои планы. Но с другой стороны, ученые уже предупредили, что количество тайфунов, обрушившихся на побережье Юго-Восточной Азии и уже давно ставших символом изменения климата, выросло за последние 30 лет на 15%, а количество тайфунов самых разрушительных категорий 4 и 5 и вовсе удвоилось и даже утроилось.

Может, есть смысл все же пожертвовать новой машиной и спасти мир от природной катастрофы?

Наталья Михайлова

Использованы материалы

www.scientificamerican.com/article/pacific-typhoons-are-hitting-asia-with-more-intensity/
www.nature.com/articles/ngao2792.epdf

XII международный фестиваль «Джаз без границ 2018»

В пятницу 16 февраля в 19.00 в культурном центре Vuotalo (Хельсинки) пройдет двенадцатый международный джазовый фестиваль «Джаз без границ» (Rajaton Jazz-festivaali), концерт-диалог музыкантов из России, Финляндии, Германии и Испании.

Кульминацией концерта станет выступление звезд джаза из Германии: вокалистки **Инны Высоцкой (Inna Vysotska)**, пианиста **Виктора Бюркланда (Viktor Bürkland)**, с участием ансамбля «The Untouchables». Тема выступления гостей из Германии – творчество легенды джаза **Эллы Фицджеральд**. В программе концерта также примет участие международный джазовый дует в лице саксофониста из Барселоны **Gianni Gagliardi** и пианиста из Хельсинки **Сергея Соколова**. В исполнении дуэта прозвучат известные джазовые композиции, а также пьесы в латиноамериканском стиле.

Несколько слов о гостях

ИННА ВЫСОЦКАЯ живет и работает в Германии с 1997 года. Наряду с активным изучением немецкого языка, брала уроки джазового вокала у Роми Камерун, знаменитой немецкой джазовой певицы. В 1999 году Инна поступила в консерваторию в городе Ганновере на отделение джазового и эстрадного вокала, которую успешно закончила в 2005 году. Во время учебы в 2003 году стала одной из призеров всемирно известного конкурса джазовых вокалистов (Shure Montreux Jazz Voice Competition) в швейцарском городе Монтре. За время учебы в консерватории Инна принимала участие в мастер-классах таких джазовых знаменитостей, как Tuck

& Patty, Bobby Mc Ferrin, Richie Beirach, Darmon Meader (New York Voices). В настоящее время Инна принимает участие в проектах с ведущими музыкантами северной Германии и является одной из самых востребованных и популярных джазовых певиц.

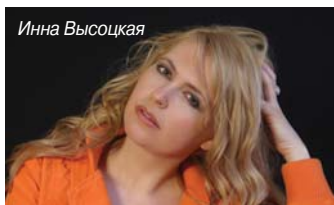
Гость из Барселоны, саксофонист **GIANNI GAGLIARDI** является звездой европейской джазовой сцены. Искусству джаза Gianni обучался в Амстердаме и Бостоне. Основная его работа и записи в студиях обычно проходят в Нью Йорке. В своем творчестве Gianni часто пользуется сочетанием традиционного джаза и испанских мотивов. Творческий союз джазового пианиста из Хельсинки **Сергея Соколова** и испанского саксофониста Gianni Gagliardi образовался совсем недавно, и этот джазовый тандем мы услышим на нашем фестивале впервые. В их программе прозвучат знакомые джазовые пьесы, а в процессе диалога музыканты обещают различные сюрпризы, что также является неотъемлемой частью джазового творчества.

www.rajatonjazz.fi

www.artjazz.fi

www.vkdl.fi

Инна Высоцкая



«Джаз без границ» пройдет также в районе Хельсинки Paloheinä 15 и 17 февраля

15 февраля (четверг) в 18.00 в библиотеке Paloheinän kirjasto состоится вечер бразильской bossa nova. В концерте примут участие талантливая вокалистка **Анна Тимченко** и известный виртуоз-гитарист **Эдуард Подкозьин**. Вход свободный. В этот же вечер (15 февраля) в 19.00 в Арт джаз клубе выступит дует – **Анастасия Тризна** (вокал), **Валерий Никитин** (фортепиано) с программой «джазовые диалоги». Анастасия и Валерий – давно сложившийся дует, который исполняет джазовую музыку в своем оригинальном прочтении. Безупречное чувство ансамбля, чувство свободного диалога друг с другом и со зрителем – основа стиля исполнителей.

Уже в течение 5 лет дует успешно ведет

свои «диалоги» на различных сценах Финляндии, выступая также и с другими известными финскими музыкантами.

Билеты 10 и 15 евро. Продажа билетов: 040 5194819, artjazzhelsinki@gmail.com

Заключительный концерт фестиваля пройдет в субботу 17 февраля в здании Hoiokoti Päiväkumpu, бывшего лютеранского храма. В концерте выступят гости из Германии – **Inna Vysotska** (вокал), **Viktor Bürkland** (фортепиано) и джазовый ансамбль «The Untouchables». Программа концерта посвящена легенде джаза Эллы Фицджеральд. Билеты 15 евро. Билеты можно купить на сайте: www.ticketmaster.fi

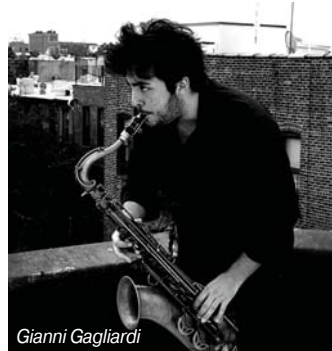
Адреса концертных площадок:

Paloheinän kirjasto (Библиотека в Палохейя) – Paloheinäntie 22. **Арт джаз клуб** – Sysimiehentie 39A. **Hoiokoti Päiväkumpu** – Repovuorentie 12, 00670 Helsinki, веб-сайты:

Дорогие друзья джаза! Вас ждут удивительные и незабываемые встречи с живым исполнением мастеров неувядающего жанра музыки, ДЖАЗА, язык которого понятен всем, кто его любит. Добро пожаловать!

Стоимость билетов на концерт в Vuotalo 14 / 12 евро. Стоимость билета для групп от 5 человек 10 евро. Заказ билетов по тел: 09 310 12000. Билеты продаются в кассе Vuotalo и других домах культуры, в точках продаж Lippupiste, на сайте www.lippu.fi за час до концерта перед входом в зал. Адрес Vuotalo: Mosaiikkitori 2, метро Vuosaari, www.vuotalo.fi Организатор фестиваля «Джаз без границ» Русский Культурно-Демократический Союз.

Сергей Соколов, продюсер



Gianni Gagliardi

Особые отношения

«Питер притянет Финляндию. Я этого не увижу, в отличие от вас, молодых».

Эти пророческие слова написал в конце 18 века в одном из своих писем профессор Королевской академии Або (при Портане это так называлось – НМ) Академии Турку Хенрик Габриель Портан. С тех пор в истории экономических отношений России и Финляндии было множество взлетов и падений, но неизменным всегда оставалось одно: эти отношения способствовали развитию обеих стран. «Спектр» начинает серию публикаций, посвященных данному аспекту международной жизни.

Профессор Хенрик Габриель Портан, которого по праву называют отцом финской истории и культуры, умер в 1804 году, не дожив совсем немного до того времени, когда его пророчество стало сбываться.

После заключения Тильзитского мира с Наполеоном в 1807 году и первых успехов в войне со Швецией в 1808 году российский император Александр I издал декларацию, а потом и манифест «О присоединении Финляндии». В феврале 1809 года сейм в Борго принял первые решения, которые позднее стали основой государственного устройства Великого княжества Финляндского.

Ээро Маркку Сакари Куисма, профессор кафедры истории Финляндии и Северных стран Хельсинкского университета, историк, доктор философии и исследователь истории экономики, убежден, что предсказание Портана основывалось на геополитическом анализе.

Конечно же, сам Портан не мог знать, что такое «геополитика», поскольку это понятие вошло в обиход только к концу 19 века. Однако основные механизмы мироустройства и принципы сосуществования государств были ему хорошо знакомы.

В своей книге «Россия и экономика Финляндии 1700–2015» (Venäjä ja Suomen talous 1700–2015. Helsinki: Siltala, 2015) Маркку Куисма подробно описывает историю развития экономических отношений Финляндии и России и выделяет в этой истории несколько основных этапов: Питер забирает Финляндию 1703–1809 гг., PAX RUSSIA 1809–1914 гг., Военная экономика 1914–1991 гг., После революции 1991–2015 гг.

В каждом из этих этапов есть свои примечательные даты. Одна из них – январь 1858 года. Тогда, ровно 160 лет назад, было принято русско-финляндское торговое положение с новым таможенным тарифом, что сыграло огромную роль в развитии экономики обеих стран.

Надо отметить, что Крымская война 1853–1856 годов высветила огромные проблемы в развитии экономики Российской империи. Маркку Куисма приводит в своей книге характеристику российской экономики, данную Сергеем Витте, видным

государственным деятелем времен эпохи заката империи (он, в частности, был министром финансов России в 1892–1903 гг. и председателем Кабинета, а позднее Совета министров в 1903–1906 гг.).

В одном из своих докладов императору в начале 1899 г. Витте отмечал: «Экономические отношения России к Западной Европе вполне сходны с отношениями колониальных стран к своим метрополиям: последние смотрят на свои колонии, как на выгодный рынок, куда они могут свободно сбывать произведения своего труда, своей промышленности и откуда могут властной рукой вычерпывать необходимое для них сырье... Россия являлась и в некоторой степени до сих пор является такой гостеприимной колонией для всех промышленно развитых государств, щедро снабжая их дешевыми произведениями своей земли и дорого расплачиваясь за произведения труда».

Эта характеристика была еще более справедливой в отношении середины 19 века. После смерти императора Николая I и окончания Крымской войны император Александр II начал движение в сторону реформ, в том числе реформ экономических, которые должны были помочь развитию российской промышленности.

В этой связи важнейшим инструментом считалось принятие новых таможенных законов, которые способствовали бы иностранным инвестициям, ограничивая при этом ввоз в страну дешевых импортных товаров.

К Финляндии в этом процессе отношение было особым. С одной стороны, Финляндия была автономией, что здорово раздражало целый ряд политических деятелей в России, с другой – для империи Великое княжество было своеобразной «особой экономической зоной».

Российских политиков весьма беспокоило, что после упразднения в 1808 году таможенных застав между Россией и Финляндией возникла ситуация, когда товары из Швеции беспрепятственно шли транзитом через Великое княжество в Россию.

Особенно переживали российские промышленники, продукция которых было трудно конкурировать с качественными европейскими товарами. Они всячески



HENRIK GABRIEL PORTHAN
Målning av P. Krafft d.ä.
Foto SPA

лоббировали введение соответствующих заградительных пошлин. Впрочем, и финляндские промышленники тоже оказывались в проигрыше. Так что в результате, нависавших только торговцы.

В 1857 году ситуация существенно осложнилась. Александр II и его советники понимали, что установление жестких таможенных барьеров между Финляндией и собственно Россией оттолкнет финнов в объятия Швеции. С другой стороны, финские промышленники были заинтересованы в увеличении поставок своих товаров в Россию, особенно на фоне жесткой конкуренции на шведском и в целом на европейском рынке.

В таких условиях в январе 1858 года начала работу специальная комиссия, вошедшая в историю как комиссия Грошева-Лангеншюда. Финляндская сторона настаивала на полной беспрепятственной торговле между Великим княжеством и остальной Империей. Российская сторона опасалась свободного потока уже финляндских товаров. Однако к маю основной текст соглашения все же был подписан, и началось его обсуждение.

В Петербурге столкнулись две партии: одни полагали необходимым открыть для финляндского бизнеса все границы, другие считали подобное вредным для российских предпринимателей.

Стоит опять обратить внимание на связь экономики и политики. Одним из главных противников свободной финляндско-российской торговли был сокурсник А. С. Пушкина по Лицею князь Александр Горчаков.

Его, как министра иностранных дел при Александре II, в первую очередь беспокоили внешнеполитические вопросы, связанные с усилением единства России и с достижением прогресса в переговорах с европейскими державами. Так что для него экономика отходила на второй план, в отличие от коллег из других министерств.

Тем не менее, перед Рождеством 1858 года проект был утвержден 38 голосами Государственного совета против 3. Согласно ему, устанавливались таможенные посты и вводились списки товаров, которые могли провозиться через границу беспошлинно. Российские товары имели преимущество по сравнению с финляндскими, но тем не менее финляндские товары действительно не просто получили доступ на внутренний российский рынок, а получили преимущество перед аналогичными западными товарами.

Чугун, железо, бумага, древесина, пряжа и хлопчатобумажные изделия, стеклянные изделия – все это шло в Россию практически без ограничений, либо ограничения были по сути формальными. По данным, которые приводит в своей работе финский историк Кейо Алхо (Kejo Alho, Suomen uudenaikaisen teollisuuden synty ja kehitys. 1860–1914, Helsinki, 1949), норма беспошлинного провоза в 50 тыс. пудов хлопчатобумажных изделий в год означала возможность полного вывоза всей продукции финских предприятий в Россию.

Так что в при всех своих всевозможных нюансах, ограничениях и некотором несовершенстве, таможенный закон от 1858 года имел огромное значение для развития промышленности как в самой Финляндии, так и в России. Российский рынок увидел качественные промтовары и инструменты из Финляндии, которые по своим техническим характеристикам составляли серьезную конкуренцию западноевропейским образцам, но по цене выгодно отличались от них. Финская промышленность получила мощный стимул к развитию.

В свою очередь, наличие доступного инструментального парка позволяло многим российским ремесленникам и мелким промышленникам развивать свое дело. Торговый договор 1858 года объективно способствовал развитию капитализма в России, но в еще большей степени – в Финляндии, равно как и совершенствованию ее социальной структуры.

К опыту сотрудничества времен Александра II финские и советские политики обратились спустя почти 100 лет, выстраивая заново экономические отношения между соседствующими странами уже в 20 веке. Но об этом читайте в следующем номере «Спектра».

Константин Ранкс

Финский бизнес, история успеха

Уже во второй раз информационный портал «Фонтанка» (сайты Fontanka.ru и Fontanka.fi) подготовил анализ деятельности 30 финских компаний, работающих на российском рынке и имеющих наивысшие финансовые показатели. Основным параметром ранжирования была прибыль за 2016 год. Учитывались также объемы важнейших активов, география присутствия и размер инвестиций. Информация бралась из открытых источников: отчетов компаний, российских баз данных и собственных источников портала.

Результаты исследования были представлены членам Финляндско-Российской торговой палаты (ФРТП/СВКК) 15 декабря 2017 года. Инициатива «Фонтанки» вызвала большой интерес у представителей финляндского бизнеса.

Исследование «Фонтанки» показало, что важнейшим для финского бизнеса в России является производственное направле-

ние. Производство энергии (Fortum), бумаги и упаковки (Huhtamäki, UPM, Stora Enso), продуктов питания (Fazer, Ataria, Valio, Paulig) и целого спектра промышленных товаров (Nokian Tyres, Tikkurila, Ruukki, Paros и др.) обеспечило 64% прибыли предприятий из списка ТОП-30.

Стоит отметить, что три четверти совокупных инвестиций финских компаний в России, которые на сентябрь 2017 года достигли 15 млрд евро, приходится именно на развитие производств, и лишь четверть – на приобретение недвижимости, строительство и развитие торговой инфраструктуры.

В материалах презентации было отмечено, что инвестиционный климат в России по-прежнему остается весьма сложным для финского малого и среднего бизнеса, о чем красноречиво говорят цифры. Две трети инвестиций в российскую экономику в период с сентября 2016 по сентябрь 2017 года были сделаны всего пятью компаниями:

Fortum, Nokian Tyres, Kesko, Neste и YIT – то есть настоящими гигантами финской экономики.

Выступившие на презентации представители финского делового сообщества посетовали на то, что административные барьеры, которые существуют в России, всё так же высоки. Мало того, предпринимателей огорчают неприятные прецеденты по отчуждению собственности, которые хоть и не связаны непосредственно с финскими предпринимателями, но все же заставляют задуматься о возможных рисках.

Вместе с тем прозвучали пожелания и в отношении собственно исследования. Финских предпринимателей интересует положение с инвестициями в экономику России со стороны других стран, прежде всего европейских, а также ситуация с общим развитием тех или иных отраслей России. Так, например, если какая-либо

Финский бизнес, несмотря на сложности, все же продолжает успешно работать в России.

Об этом говорят результаты исследования, проведенного интернет-порталом «Фонтанка». Презентация на данную тему состоялась в Хельсинки в декабре 2017 года

финская компания демонстрирует рост, как например «Университетская аптека» (Yliopiston apteekki), то было бы интересно понять, является ли это частью общего процесса роста прибыльности предприятий фармацевтической торговли или же это действительно особое достижение именно данной финской компании.

В целом же, исследование, проведенное информационным интернет-порталом «Фонтанка», вызвало большой интерес, как и, собственно говоря, сама перспектива развития активности финляндского бизнеса в России. Финны, несмотря на сложности, видят в российской экономике немалый потенциал, а исследования, подобные проведенному «Фонтанкой», позволяют лучше понять, в каком направлении лежит путь к успеху и на кого из лидеров стоит ориентироваться.

К. Р.

Празднование китайского нового года в Хельсинки

15 февраля в Хельсинки в двенадцатый раз красочно отметят наступление нового года по китайскому календарю. Празднование пройдет на улицах Keskuskatu и ледовом парке на площади у Центрального железнодорожного вокзала.

На празднике, хозяевами которого стали Хельсинки и Пекин, проводят год пестухи и встретят год земной собаки. На празднике, который пройдет по всей улице Keskuskatu, гости увидят представления артистов и коллективов из Пекина, а также красочные танцевальные выступления драконов и львов.

Китайская ярмарка и национальные блюда добавят красок и станут частью праздничной программы. На мероприятии будет вестись прямая трансляция с празднования нового года в столице Китая, Пекине. Праздник увенчает фейерверк над заливом Тёелэнлахти.

В этом году часть праздничных мероприятий, посвященных китайскому новому году, пройдет и в ледовом парке. На лед выйдет мастера фигурного катания, будет организована бесплатная школа по этому виду. Улицу Keskuskatu и ледовый парк украсят двенадцать ледовых скульптур. Скульптуры животных символизируют 12 зодиакальных знаков китайского

гороскопа.

С ярким шоу выступит группа «Лонг Юн», специализирующаяся на восточных единоборствах. Группа основана звездой Кунг фу, артистом с мировым именем Джеки Чаном.

В праздновании китайского нового года в Хельсинки принимает участие ежегодно от 30 до 40 тысяч гостей. Вход на мероприятие бесплатный.

Программа праздника:

15.30 Шествие с площади Narinkkatori на улицу Keskuskatu.

16.00 Зажигательный танец с веерами «У истоков Кунг фу», песни долины Мууми, Танец Львов.

16.45 Танец «Бамбуковые кастанеты», шоу «У истоков Кунг фу», Сонг Уюэ & Фенг Дайшан: Хуан Кин Танец Тайпинггу.

17.30 Танец «Цвета Китая», шоу Тай дзы, Танец Львов, Танец Драконов.

18.00 Смена года! Поздравительные речи, Танец Тайпинггу.

18.30 Песни долины Мууми из Китая, шоу «Солдаты Шаолиня».

18.45 Зажигательный танец с веерами, Танец Дракона, Лиу Унининг Wo ai ni, saibe de xue.

19.15 Танец «Цвета Китая», танец Львов, шоу «Стили животных в ушу», танец «Бамбуковые кастанеты».

19.45 Танец Дракона, танец Тайпинггу.

20.20 Новогодний фейерверк компании Finnair.

Зимний город преобразится и новогоднее веселье захватит улицы столицы Финляндии. Городская традиция празднования китайского нового года заставит забыть о зиме и погрузиться в атмосферу радости и ожидания чуда!

Праздник подготовлен городом Хельсинки и городом Пекин.



Фото: Larkoo Sappo

Центр здоровья Каласатама

Новый центр здоровья в районе Каласатама откроет свои двери в феврале по адресу: Töölöjankatu 14A. Центр здоровья сможет предложить широкий спектр услуг по здравоохранению и социальному обеспечению.

В здание центра, в районе Каласатама, будут организованы все услуги поликлиники и стоматологии для жителей районов Херттониеми, Каллио и Валлила. Помимо этого, в центре здоровья будет организовано реабилитационное лечение, психиатрический и наркологический прием, социальное обслуживание молодых и взрослых, а также услуги для иммигрантов и лиц с ограниченными возможностями.

Также в Каласатама будет вестись консультационная деятельность для пожилых горожан, желающие смогут также получить консультации по социальным и жилищным вопросам.

Поликлиника и другие услуги здравоохранения будут доступны по рабочим дням с 7.00 до 20.00. Увеличение времени работы облегчит доступ к данным услугам для клиентов, которым, например, из-за работы удобнее посещать учреждение в вечернее время.

Легко найти

Центр здоровья Каласатама находится около одноименной станции метро. Остановка автобуса следующего по маршруту 26 расположена прямо напротив здания. Также остановки автобусов 58 и 59 (Остановка на трассе Itäväylä) или автобусов 55 и 56 (остановка на улице Töölöjankatu) расположены вблизи от Центра здоровья. Для тех кто передвигается на автомобиле пред-

усмотрены парковочные места на улице Kyläsaarenkatu.

Перечень пунктов и услуг, перенесенных в центр здоровья Каласатама:

- Поликлиника Херттониеми
- Поликлиника Каллио
- Поликлиника Валлила
- Клиника, помогающая бросить курить
- Централизованная консультация по контрацепции
- Социальные услуги и консультация для молодежи (переезжает с Malmikatu)
- Социальные услуги и консультация для взрослых (переезжает из Kallion virastotalo)
- Отделение миграционной службы
- Консультация по жилищным вопросам
- Консультация по социальным вопросам
- Социальное обслуживание лиц с ограниченными возможностями
- Стоматологическая поликлиника Херттониеми
- Стоматологическая поликлиника Каллио
- Стоматологическая поликлиника Валлила
- Стоматологическая поликлиника Софиахто
- Психиатрическая поликлиника Южного округа, прием Кивеля
- Психиатрическая поликлиника Южного округа, прием Стуренкату
- Наркологическая поликлиника Хямеентие
- Поликлиника назначения компенсирующего лечения
- Централизованная открытая физиотерапия Каллио
- Эрготерапия Херттониеми

Встреча бургомистра с жителями Мюллюпуру

Первая встреча бургомистра Яна Ванавуори с горожанами состоится 1 февраля, в 18.30 в начальной школе района Мюллюпуру.

Мероприятие организовано городом Хельсинки совместно с обществом Мюллюпуру, объединением жильцов частного сектора Мюлляринляско, Лионс Клубом Мюллюпуру и местным отделением Союза Март.

Встреча городского главы с жителями столицы давно стали традицией. Первая подобная встреча была организована в



1975 году по инициативе мэра Теуво Аура.

Встретиться со специалистами можно будет на рор-уп площади Мюллюпуру, начиная с 17.00.

Школьниками будет организована продажа кофе и выпечки, а также уход за детьми от 3 лет.

Задавайте вопросы,

ответят специалисты

Свои вопросы и предложения на финском языке можно послать заранее по адресу: titta.reunanen@hel.fi
Добро пожаловать!

Библиотека Каллио откроет двери после ремонта

Реконструкция первого этажа библиотеки преобразила помещение. Заменен автомат для возврата книг, удобная планировка позволит лучше представить литературу и облегчит получение и возврат материалов.

Заменены книжные стеллажи и другая мебель на первом этаже библиотеки, обновлена техника и расширен ассортимент услуг учреждения. В утренние часы библиотека будет работать в режиме самообслуживания. Ремонт также затронул общественные туалеты и лифт.

Обновление планировалось как работниками, так и посетителями библиотеки. Услышать голос горожан при планировании

реконструкции помогли открытые собрания и сбор отзывов, организованный сотрудниками библиотеки.

Торжественное открытие библиотеки Каллио состоится 1.2.2018 г. в 12.00, в программе – торжественные речи, музыка и кофе с выпечкой.

К открытию приурочен вернисаж фотовыставки работ фотографа Сигне Брандер в Купольном зале первого этажа. Для детей организована своя программа на библиотечном чердаке, расположенном на третьем этаже здания.

Адрес библиотеки: Viides linja 11, Helsinki
Добро пожаловать!

Отмечаем в феврале

Февраль – самый короткий месяц в году, однако это, похоже, совсем не сказалось на количестве праздников в финском календаре. На 28 февральских дней (этого) года приходится целых семь знаменательных, как раньше говорили, дат! Причем сразу два из этих праздников принято отмечать поднятием государственного флага.

Однако начинается список финский праздников в феврале праздник довольно незаметный в светском обществе, но важный для религиозной общины.

4 ФЕВРАЛЯ финская евангелиско-лютеранская церковь отмечает праздник Сретения Господня. Как и в римско-католической традиции, в Финляндии этот праздник называется *Kynttilänpäivä* или «день свечей», поскольку в этот день освещают свечи. Согласно Евангелию, на 40-й день после Рождества состоялось принесение младенца Иисуса Христа его родителями в Иерусалимский храм. Вообще-то, 40-й день после Рождества – это 2 февраля, но практики финны еще в 1774 году перенесли праздник на первое после 40-го дня воскресенье.

А вот следующий день – **5 ФЕВРАЛЯ** – настоящий праздник всех любителей и знатоков финской культуры и литературы. В этот день отмечается *Runebergin päivä* – день рождения **Йохана Людвиг Рунеберга** (1804-1877), выдающегося финского поэта шведского происхождения и автора национального гимна Финляндии.

Йохан Рунеберг писал свои стихи национально-романтического содержания на шведском языке, однако его вклад в создание национальной финской литературы столь велик, что его нередко называют «финляндским Пушкиным».

Хотя законом и не предписано, но на деле всячески рекомендуется отмечать день Рунеберга подъемом государственного флага.

Главная же традиция дня Рунеберга – *Runebergintorttu*: выпечка с добавлением миндальной крошки и рома, с сахарной глазурью и малиновым джемом. Говорят,



foto: Jaro Larnos

что поэт был большим любителем этого пирожного, рецепт которого усовершенствовала «на скорую руку» его жена Фредрика. Начиная с 1987 года в день Рунеберга 5 февраля в Финляндии объявляется имя лауреата государственной премии по литературе. В 2005 году премия Рунеберга получила наша соотечественница писательница Зинаида Линден за свой роман *I väntan på en jordbävning* (Ennen maanjäristystä/«Перед землетрясением»).

Удивительно, но и следующий день – **6 ФЕВРАЛЯ** – в Финляндии тоже праздничный. 6 февраля 1917 года в городе Тронхейме (Норвегия) состоялось в состоялось первое собрание представителей саамского народа, обсудившего вопросы межгосударственного сотрудничества, сохранения национальной идентичности и самобытной культуры. Так что начиная с 2004 года 6 февраля в Финляндии отмечается Национальный день саамов (*Saamelaisen kansallispäivä*), что является частью празднования общего для Северных стран и России Международного дня саамов.

Два праздничных дня **11 и 13 ФЕВРАЛЯ** опять возвращают нас сразу и к религиозной, и к народной культуре и традициям. За семь недель до Пасхи отмечают сначала «Жирное воскресенье» *Laskiaissunnuntai*, а потом «Жирный вторник» *Laskiaistorstai* (аналог православного Прощеного вос-

Главная традиция дня Рунеберга – знаменитые «пирожные Рунеберга» *Runebergintorttu*

кресенья), после чего в «Пепельную среду» *Tuhkakeskiviikko* начинается Великий пост. К традициям этих дней относятся катание на горках, а также активное поедание сытного горохового супа и особых булочек (*laskiaispulla*) с начинкой из взбитых сливок и варенья. Ведь пост впереди!

Правда, начинать поститься в 2018 году будет сложно, потому что **14 ФЕВРАЛЯ** все жители Финляндии, ну или как минимум, молодое поколение отмечают День друзей *Ystävnpäivä*. Так скромно и, согласитесь, элегантно финны назвали то, что западная массовая культура называет Днем всех влюбленных, он же День святого Валентина.

Сердечки, коробки конфет, желейки, в розово-красной упаковке, поцелуй и объятия... Середина холодного февраля – лучшее время для проявления самых жарких чувств. Кстати, по количеству отправленных почтой поздравительных открыток в Финляндии день друзей уступает только Рождеству.

Ну и заканчивается праздничный фев-

14 февраля все жители Финляндии, ну или как минимум, молодое поколение отмечают День друзей *Ystävnpäivä*

«Калевала». Так что теперь в этот день по всей стране поднимают государственные флаги в честь бесстрашного Вайнямёйна, хозяйственного кузнеца Ильмаринена, воинственного обольстителя Лемминкяйнена, трагического богатыря Кулерво и в честь тех, кто пытался добыть сокровища Сampo из Похьёлы.

Между прочим, если уж говорить о финских праздниках в феврале, то родители подростков и сами подростки наверняка скажут, что главным праздником является день окончания учебы в гимназии или *Penkinpääntäiset/penkkarit* (четверг 7-й недели) и следующий за ним день «оставшихся за старших» учащихся второго курса гимназий – *Vanhojenpäivä* и *vanhojentanssit*.

В четверг можно и нужно помахать колоннам разукрашенных грузовиков, которые в полдень провезут по главным улицам финских городов выпускников гимназий или



foto: Dan Taylor-Watt

раль в Финляндии праздником *Kalevalan päivä*, который отмечается в последний день месяца с середины XIX века, а в 1978 году получил статус официального дня финской культуры и национального финского эпоса Калевала.

28 февраля 1835 года финский лингвист и фольклорист **Элиас Лённрот** закончил работу над составлением первого сборника произведений народного эпоса карелов

«абитуриентов», и не мешкая собрать конфет, которыми радостные выпускники будут забрасывать не менее радостных прохожих.

Ну а в пятницу нужно постараться попасть на бал второкурсников гимназий, которые во фраках и балльных платьях «в пол» отмечают наступление своего старшинства в гимназических коридорах.

Кто теперь скажет, что у финнов мало праздников?

Ольга Судзиловская

ЧИТАТЕЛЬСКАЯ ПОЧТА

Часто слышу, что нет никакого предчувствия праздника, Нового года! Дорогие мои! А вы сходите в театр «ПЕЛИКАН» на новогоднее представление «Снежные человечки» да станцуйте в хороводе с детишками под знакомые песенки, как я, и оно сразу появится, это ощущение сказки! Настроение будет превосходным! Его вам подарят мои лучшие друзья Владимир и Нина Сушины, Катерина Жербина, Анна-София Эмили Карку и их юные помощники, подрастающая актёрская смена! Они подготовили для вас сказочную феерию, завораживающую с первого мгновения, красивое путешествие Снеговичков в поисках Солнышка! И они его встретили! Так и вы! Оно вам обязательно улыбнется и озарит своим светом вашу тусклую жизнь! Одна встреча с Дедушкой Морозом превратит её в грандиозный праздник! А подарки?! Да только ради них можно пожертвовать своим временем и сводить ребенка на кукольный спектакль! Как малыши рады машинке, которую принёс сам Дед Мороз, а какие у него игры и затей в музыкальном оркестре! Праздник скоро закончится, а память о них останется на всю жизнь! Я, например, до сих пор помню, как мне 5-летней девочке за песенку «Joulurii on rakenettu...» Дедушка подарил красивые туфельки с пуговичками! Я их хранила долго-долго и даже примеряла своей крошке-доченьке... А ведь прошло уже 58 лет с тех пор, а я помню! Я вас убедила?

Людмила Сузи, бабушка юного артиста ПЕЛИКАНА Максима Сузи!

ЭВАКУАТОР
Услуги техпомощи
и эвакуации автотранспорта
в столичном регионе
0201277777
www.finhinaus.fi

Спектр

ОБНОВЛЕННЫЕ
ИНТЕРНЕТ-СТРАНИЦЫ
ГАЗЕТЫ «СПЕКТР»

SPEKTR.FI

WANTED

Редакция газеты «Спектр»
приглашает:

Спектр

❖ Волонтеров готовых выполнять различные редакционные задания: редактирование и корректирование текста, фото-, видеосъемка...

Желающих пройти учебную практику по профессиям:

❖ Секретаря
❖ Ассистентов по продаже
❖ Графиков и дизайнеров

Дополнительная информация по тел.: 040-504 30 17

Клиника ELO

Зимние праздники – это период верных поздравлений и пожеланий, среди которых, пожалуй, самое распространённое – пожелание здоровья. Действительно, здоровье определяет нашу жизнь, формирует наши предпочтения и даже определяет нашу трудовую карьеру.

В Финляндии обеспечение услуг здравоохранения – это задача, в основном, лежащая на государстве, муниципалитете и работодателях. Последние по закону обязаны организовать для работников возможность пройти обследование и получить назначения специалистов. В этом случае задачу чаще всего выполняет частная медицинская клиника. Условия в частных клиниках значительно лучше, чем в муниципальных. Достаточное время для приема врача, назначение анализов и обследований, услуги врачей узкой специализации; все это гораздо доступнее при обращении в частные клиники, врачи которых не ограничены должностными инструкциями.

Поговорить о работе **столичной частной клиники «ELO»**, расположенной в районе Малми, мы решили с основателем и владельцем медицинского центра, практикующим нейрохирургом, **Юрием Кивелевым**.

Юрий, расскажите читателям о своей клинике

– Существующая структура государственного здравоохранения Финляндии, особенно его первичное звено (центр здоровья – terveyskeskus) не способно справиться с нынешним объемом пациентов. Старые модели утратили свою эффективность, что и дало толчок к развитию частного сектора. Кроме того, в погоне за экономией, в государственных центрах здоровья снижается число персонала, ограничиваются обследования и т.д. Это приводит к длительным очередям, недостаткам в диагностике и даже к задержкам в лечении.

– **Клиника ELO** – многопрофильный медицинский центр, в котором ведут прием врачи-специалисты высокого уровня. Мы лечим пациентов любого возраста. Доктора клиники – профессионалы своего дела, которые имеют самые обширные познания во многих областях медицины. Многие из них имеют опыт работы не только в Финляндии, но и в других странах, поэтому речь идет о специалистах с более широким кругозором, чем у многих местных коллег.

– В клинике на данный момент принимают 5 врачей общей практики. Простуды, хронические заболевания сердца, сосудов, легких и органов ЖКТ – все это области, в которых врачи общей практики имеют

опыт и знания. Если проблема требует более глубокой оценки, то у нас есть специалисты по заболеваниям позвоночника, нейрохирург, уролог, ортопед, специалист по варикозной болезни вен, врач-УЗИ, психолог и т.д.

– Медсестры клиники также являются высококвалифицированными работниками



Юрий Кивелев
Основатель медицинского центра «ELO»,
практикующий нейрохирург

ми, имеющими все необходимые сертификаты. Они проводят забор крови на анализы, помогают докторам при небольших хирургических манипуляциях.

– В клинике ELO планируется создание Центра лечения боли. На данный момент пациенты с хроническим болевым синдромом наблюдаются в клинике ELO нейрохирургом и психологом, этой весной начинается прием врач-анестезиолог, специалист по хроническим болевым синдромам, невролог и психиатр.

– Помимо лечебной деятельности, миссией клиники ELO является просветительская деятельность среди пациентов. Мы организуем образовательные семинары с участием приглашенных специалистов, в ходе которых пациенты могут получить исчерпывающую информацию относительно самых разных заболеваний.

Скажите, а на каком языке говорят специалисты вашей клиники?

– Главной особенностью клиники является возможность общения русскоязычных пациентов и врачей на своем родном языке.

Это стало осуществимым благодаря большому числу русскоговорящих докторов и медсестер, получивших образование или лицензию на оказание медицинских услуг в Финляндии.

– В клинике ELO врачи и персонал говорят на русском, английском, финском и др. языках. Мы не только говорим на одном языке с русскоязычными клиентами, наши специалисты владеют русским как родным, поэтому пациенты могут рассчитывать на полное взаимопонимание. Известно, что такой аспект, как психологический комфорт при общении с доктором, является неотъемлемой частью успешного лечения.

– Большой опыт работы с пациентами пожилого возраста показывает, что именно общение с врачами на родном языке позволяет быстро и правильно поставить диагноз. Не секрет, что зачастую к жалобам пациентов преклонного возраста относятся не так внимательно. Нередко вместо врача таких клиентов направляют к медсестрам, не имеющим достаточной квалификации для постановки диагноза. В нашей клинике таких пациентов внимательно выслушают, обследуют и назначают лечение. Опыт работы с людьми пожилого возраста у специалистов клиники очень богатый. Нередко дети, живущие в Финляндии, привозят к нам на диагностику и за назначениями своих родителей из разных городов России и Эстонии.

Знаю по опыту, что для многих обращение в частную клинику даже не рассматривается. Почти у всех сложилось впечатление, что это жутко дорогое удовольствие. Какие цены в вашей клинике?

– Мы прекрасно отдаем себе отчет в том, что для многих пациентов на данный момент оплата приема врача является ограничивающим фактором. По этой причине мы установили цены на уровне, который почти в два раза ниже, чем в большинстве частных клиник Хельсинки, таким образом приблизив их к ценам в государственных центрах здоровья.

– Например, прием врача общей практики может стоить 17 евро (плюс офисный сбор 15 евро) – и это на своем языке, с полным пониманием друг друга. Здесь, идет речь именно о приеме врача, а не медсестры, как часто происходит в финских медицинских организациях.

– Мы можем проводить обследование и



выдавать все медицинские справки и заключения, необходимые для получения водительских прав или других специальных разрешений. Например, освидетельствование для получения водительских прав стоит 45 евро.

– Для довольно большого числа пациентов – «не финнов» поход к врачу в государственное медицинское учреждение является настоящим моральным испытанием, а иногда и вовсе пустой тратой времени. В клинике ELO такая ситуация исключена, и это, в конечном счете, позволяет сэкономить не только деньги, но и собственное время и нервы.

В Финляндии грядет реформа здравоохранения SOTE, о которой уже упоминалось и в газете «Спектр». Реформа, в частности, означает свободу выбора пациентом медицинского учреждения, в котором будет осуществляться лечение, при этом сравняется разница в ценовой доступности как государственных, так и частных центров здоровья. Для русскоязычных жителей столичного региона клиника ELO является великолепной альтернативой любой государственной клинике, так как при той же цене за услуги можно будет проконсультироваться у профессионалов высокого класса на своем родном языке.

Согласно озвученным планам реформа вступит в силу в 2019.

Уже сейчас Вы можете прийти или позвонить в клинику ELO, получить полную информацию о наших услугах и докторов, записаться на прием или обследование.

Добро пожаловать и будьте здоровы!

Контактная информация:

телефон 040-5548200
эл. почта klinnkaelo@gmail.com

Pikkalankatu 5,
00700 Helsinki

www.klinikkaelo.fi

Курс Самозащита для девушек (K14) и женщин



ОБРАЩАЕМ ВНИМАНИЕ – ПЕРВОЕ ЗАНЯТИЕ БЕСПЛАТНО!

В воскресенье 14 февраля 2018 года с 11.00 по 12.00 в зале борьбы Ликунтамюлью проводится первое занятие по женской самозащите (K14)

Стоимость:
Первые 6 занятий – для членов общества бесплатно, для остальных 50 евро.
Полный курс из 20 занятий – от 130 евро
Самбо-2000 предлагает:

- Психологические и физические навыки самозащиты для женщин
- Как предупредить насилие и действовать, не теряя самообладания в сложной ситуации.
- Подходит всем и не требует специальной подготовки. По окончании курса возможность продолжить тренировки в клубе самбо.
- К тренировкам допускаются девушки в возрасте от 14 лет

Просим прислать подтверждение о регистрации по адресу: anatoli.smolianov@gmail.com
Справки по тел.: 040-702 91 46



ЧИТАТЕЛЬСКАЯ ПОЧТА

В прекрасном настроении вернулась домой после просмотра спектакля «Как я стал...» 30 декабря прошлого года. И хотя день был тяжёлый, решила в тот же вечер несколько слов написать о нём. Впечатления от игры актёров остались самые превосходные, покорили все до единого, но пальму первенства я бы отдала Виоле Пекканен! Так тонко передать характер пожилой актрисы ТЮЗа, уставшей от непонимания коллег по сцене и психически надломленной, неоднократно пытавшейся покончить с жизнью, смогла только женщина, перенесшая в своей судьбе и на сцене немало.

Виола прожила долгую творческую жизнь в Финском театре Петрозаводска, а её дочь по сценарию – Машенька, которую замечательно сыграла талантливая Катерина Жербина, только заявляет о себе, но многозначительно! Открытием для зрителей стал актёр, а в жизни он маркетолог, Захар Каккинен, тонко почувствовавший историю своего героя Саши и показавший его подлинное лицо. В тандеме с ним ярко заявила о себе и молодая актриса, восходящая звезда Валерия Матвиенко! Спектакль был повторно показан 5 января нового года, в зале негде было яблоку упасть, пришло столько зрителей, что сидели даже на полу, на подиумах! Приходите в театр 13 января, спектакль будет снова показан по многочисленным просьбам жителей и гостей Хельсинки, театр ждёт вас! Уходя со спектакля дважды, мы с друзьями благодарили режиссёра Виктора Древицкого за радость и удовольствие от успешной игры! Равнодушных среди нас не было! Мы придём и в третий раз! Фотографии сделаны во время спектакля Милой Ханзиной!

Л.Сузи

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК)
Nordenskiöldinkatu 1, 00250 Hki, тел. (09) 436 00 437
Сайт: <http://fin.rs.gov.ru>

Info: Jarmo Eskelinen, 0400-324495 (Suomenkieli), jarmo.eskelinen@lappeenranta.fi@gmail.com.
 Русский клуб уже 12-ю год работает в Лаппенранте. Активисты клуба организуют и проводят культурные, языковые, обучающие кружки и мероприятия для взрослых и детей. Клуб открыт для всех, кто интересуется русским языком, культурой, хочет узнать больше о России.
 Для детей в клубе продолжают работать уже хорошо известные кружки по развитию речи, поддержки и изучению русского языка и культуры. Инфо: по работе детских кружков-Ойла тел.0400 758 416

По воскресеньям занятия в группах:
Школьные (KOULUAIKANA) – дети от 7-13 лет с 12.00-13.00
Дошкольные (ESKAR) – дети от 5-7 лет с 13.00-14.00
 Для детей в клубе продолжают работать уже хорошо известные кружки по развитию речи, поддержки и изучению русского языка и культуры в игровой форме по средам с 17.00-17.45

ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ РАБОТАЮТ КРУЖКИ:
Гимнастика оздоровительная – для женщин по вт. и четв. с 19.00-20.30 инф. Ойла, тел.: 040 810 4340
«У самовара» – приглашаем на встречи с друзьями и знакомыми людей старшего возраста, где за чашкой чая можно обсудить различные темы, поделиться знаниями и умениями. Встречаемся по понедельникам четверга и пятница с 16.00-18.00. Инф. Светлана, тел.050 501 4427.
Вокальная группа ТАЛЛИНА собирается по сре. с 18.00-20.00 и четв. с 16.30-18.30

«Русские кино» – кружок для любителей российских художественных фильмов идет как в 17/1; 21/2; 18/4; 16/5 с 19.00-21.00 (SVS) все встречи и занятия Русского клуба проводятся в помещении «KOMPASS» по адресу: Sammontori 2/2Ks, Laappeenranta.
ВНИМАНИЕ! Смотри утреннее расписание работы клуба в еженедельных электронных списках. Ждем новых идей и предложений по организации и работе клуба.

Приглашаем на экскурсии и в поездки:
«2.3. в Кувале музыкальный спектакль ДОЧЬ КУХАРКИ». Субботы на русском языке на iOS, Android, Windows) перед началом спектакля. Субботы будут даны в определенные дни, также к вашим услугам будут русскоязычные гиды. Автобус: Лаппенранта-Нуволы. Цены на билеты* автобус: обычный билет 55€, пенсионерам 53€, студентам и безработным 45€.
Весной 2018 планируются поездки в Санкт-Петербург, Выборг, в мае на Бразильский остров Крит.

ЕКТА РY ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО

адрес: Лаппенранта, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelu- piste. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет прием по адресу: Sammontori 2, вт. 10.00-13.00, чт. 12.00 – 15.00. Доп. инф. Злинка Грискос, тел. 0400-546292; e-mail: elina.gritskov@ekta.fi. Etele-Karjalan Venäjänkielinen yhdistys ry
 Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел. +35850556889 и email: info.ekv@yhtyma.com

ЛАХТИ

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI
 Rajanteenkatu 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел. 050 387 8759 Инструктор по работе с молодежью, тел.: 050 518 4499
 Эл. почта: multi-culti@lahti.fi www.nuoriinlahti.fi / multi-culti

PHOTOGRAPHY AND ART SOCIETY RY (Ориенталити) проводит набор на курсы фотографии по направлениям «Основы фотографии», «Портрет», «Репортажная фотография», «Основы студийной фотографии». А также набор в кружок «Ручные инструменты для стилизации и полиграфии». Изучение и реставрация старинных ручных рабочих инструментов». Дополнительная информация по телефону +358451235205 и +358449572214 и email: taip_ry@yahoo.com

МИККЕЛИ

MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTAJATUON TUKI MIMOSA RY
MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA

Интернациональный центр Mimosa Monikulttuurikeskus Mimosa Seudun maahanmuuttajatuon tuki Mimosa ry адрес: Saattote 1, 50130 Mikkelin Tsl. 050 372280, Сигита Херала (русскоязычный консультант) Электронная почта: sigita.herrala@mimosa.fi Информацию на русском языке о нас можно найти на сайте: www.mimosa.fi В центре Mimosa по средам собирается русская группа «за чашкой чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.fi и vk.com

ПОРВОО

INKERIKESKUS RY
 www.inkerikeskus.fi toimisto@inkerikeskus.fi
KLUBS 50 + Porvoo. В программе: полезная информация и организация интересного досуга. Встречаемся по понедельникам в 11.00 по адресу: Topinkatu 10, Porvoo (Huilimyllykäsä)
 Доп. информация по тел. 050 432 8543

KULTTUURIYHDISTYS METROPOL RY
ЛЯ ЛЯ 6A в ПОРВОО (Gammelbacka). Детский творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ 6A» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать песни, участвовать в постановке музыкальной сказки – мюзикла. Наша программа – это коктейль из стихов, ритмов и настроений, каждая встреча – это путешествие в мир искусства. Приглашаем на занятия! Запись по e-mail: lajala.info@gmail.com. Тел. 041 538 70 50

ПОРИ

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ
 Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунты.
Isolinnankatu 24, 28130 Pori Открыто по пт с 9 до 18.
 toimisto@monikulttuuriyhdistys.fi www.monikulttuuriyhdistys.fi

Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.
Деятельность общества включает: – Помощь в адаптации в Финляндии. – Помощь в трудоустройстве. – Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. – Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уроки обучения от азбуки до продвинутого (0-A2). – Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих. – Тематические культурные мероприятия и многое другое.
Контакты: Лияно Вяйя-Ряа, руководитель деятельности (фин-англ.) тел.040 538 6373, virgo.virta-vaija@monikulttuuriyhdistys.fi
 Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русск-фин), тел.040 736 6639, elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi

Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих!
 Добро пожаловать!

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домашнего храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13-го в. Справки по тел.: 046810 42 28, Татьяна Куисо.

ПОРИНСКОЕ ИНТЕРЬЕВСТВО
 www.porininterieur.fi Зам. председателя Ююя Ким, тел.: 046811 90 74.
 Email: porininterieur@gmail.com

ТАМПЕРЕ

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ
 http://ruscult-tampere.ucoz.ru
 Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177). Офис Центра: Международный центр сотрудничества, Suvanto-tokatu, 13, h.4, 33100 Tampere. Часы приема: пон-четв. 11.00-16.00. Телефон: +358 44 0410505, e-mail: t-t-k@uipex.fi Проводим консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности учебы, выхода на работу, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланзы заявлений, перевести полученные нами письма или документ, занятием время на прием к врачу и т. д.

ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯДИИ
КЛУБОК TAMPERE RY

Деятельность общественной организации направлена на поддержку идентичности русскоязычного населения и привлечение к совместной деятельности заинтересованных из финноязычного населения. Одно из направлений работы – физкультура доступна каждому. Приглашаем на занятия: **Хатха-Йога в Хервато**, пт. 5-1, 23.3.2018 с 17.30-18.30, место: Easyfit herttoniemi fitness-клуб, Isolinnaalatu 30, Цита 8 ет/ч, час.

Йога для родителей с детьми (4-7 лет), ср. 10.1-25.4.2018 (кроме 28.4) с 17.15 по 17.45, Место: Vuores-talo, спортзал детского сада, Rantaalantie 2
 Доп. информация: irina@klub-ok-ly или тел: 050 492 7715

TEATTERI VAMMAT TUNTEET RY
 Rikankatu 18, 33230 Tampere, Тел. 040757 25 90 Руководитель театра и режиссер-постановщик – Татьяна Ясинен

РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ
 www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.tampere@tamperet.fi. Председатель правления Ююя Ким. А. Руководитель клуб: Маргарита Ниеми. Контактные телефоны: 032239588, +358401895980 Русский клуб в Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

ТУРКУ

АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯДИИ
 Itäinen Rantakatu 64, 20810 Turku, www.russfin.fi
 Turku@yandex.com, т. +358 40539373
 Председатель: Виктор Герман

РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ
 http://turvinfo.info venklub@gmail.com
Детская театральная студия. Рук. А. Вовк.
Хор «Вибриканса» (для взрослых), Рук. А. Вовк.

Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет). В программе обучения: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рууданен.
Хор «Вибриканса» Рук. Г. Петрова

Юридическая консультация: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415053594 или по электронной почте: info@juristika.fi

Психологическая консультация: дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или сайту, Валерия. Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

PHOTOGRAPHY AND ART SOCIETY RY PHOTO CLUB TURKU

проводит набор на курсы фотографии по направлениям «Основы фотографии», «Портрет», «Репортажная фотография». Дополнительная информация по телефону +358451235205 и +358449572214 и email: taip_ry@yahoo.com

ABC NUORISOTOIMINTA RY

Общество сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Просторное здание общества (Oriminkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В классах взрослые и дети занимаются изобразительным искусством, танцами, вокалом, учатся петь в эстрадном хоре и играть на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русского языков, литературный клуб, клуб раннего развития и подготовки к школе, секции акробатики, художественной гимнастики, самбо, вольной борьбы, самообороны, карате и юдо. На базе общества ретрансмируют музыкальные ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря.
 Мы в интернете: http://www.abcklubi.net/; эл. почта: abc.paule@turku.fi; email: abc.paule@turku.fi; телефоны: 045-211-8121 (Офис) и 046-954-6491
 Председатель Сергей Владимирович Нестеров.

ОБЩЕСТВО «СИРИУС»
 sirius.turku@gmail.com

Предлагаем следующие занятия для детей и подростков: Вокальная студия «Сиринка»: вт. 17.00 – старшая группа, в 18.00 – младшая группа; сб. в 15.00 – все участники студии! Рук. Светлана Зевава Тел. 041-727 9513.
 Физкультура и детская гимнастика по Стрельниковой: вт. 19.00-20.30. Рук. Maria Staudacher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ., фин.). Физкультура и детская гимнастика по Стрельниковой: сб. 17.00-18.30. Рук. Светлана Зевава. Тел. 041-727 9513. Занятия проводятся в HAITUN NUORISOTTA на адрес: Svelvikä 3, Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kaupparat-Haitut).

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ
 www.semconsulting.fi info@semconsulting.fi для записи на занятия в студию

диак. Radiomiehienklubi 3A (2 эт.), Turku, тел.: +358 50 523 82 57
 В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца; Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделей (от 5 до 15 лет); Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки).
 Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет) средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше).
 «Малышья школа» – развивающая студия для детей 2-4-х лет. Студия гармоничного развития для детей 4-6 лет. Подготовительная школа для детей 6-7 лет.
 Любительские занятия Наши филиалы работают в Ruusokissa, Lauste, Jämsä ja Järvelä.
 Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

BABY KLUBI PLUS RY
 Turku, Fiskarsinkatu 78 babyklubit.turku@gmail.com
 www.facebook.com/BabyKlubiPlus www.wk.com/babyklubitplus
общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 0+ и их родителей.

• развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертифицированная Монтессори-среда);
 • дошкольное образование: русский язык, математика (игровые сценарии, двуполушарная методика О.Соболевой);
 • подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;
 • творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;
 • психология для всех (арт-терапия, семинары по детской психологии, консультации);
 • финский язык для взрослых (подготовка к YK-test, разговорный финский);
 • прикладная математика для детей 5-10 лет. Занятия проводит педагог с высшим образованием и опытом работы.

ХАМИНА

ОБЩЕСТВО «РОДНИК»
 www.haminarodnik.com
 Наш адрес: Vallikatu 4, 49400 Hamina
Инфоцентр для иммигрантов «Родник» (пн.-пт. 9.00 – 16.00)
 Тел.: 040 7763 177, rodnik.silla@co.net.fi
 Председатель Алла Суонинен тел. 046 8125 562
 Зам. председатель Ирина Сарайкина тел. 046 8130 565.
Филиал «Родник» в Virolahti. Адрес: Opintie 2 А (вт.-чт. 9.30 – 13.30). Тел. 046 8130 464.

Вт. и чт. 10.00 – 11.30 – Кружок финского языка для среднего уровня. Руководитель – Марси Карванен.
Театральная студия «Родник» проводит репетиции по мере необходимости. Руководитель – Алла Суонинен.
Руководитель группы «Родник»: Рук.: Александр Пешедомиский.
«Родник» – клуб для людей старшего поколения «Сенюры».
 Руководитель – Татьяна Кобзева.
 Ср. 16.45 – 17.45 – Детский клуб «Медвежонок» для дошкольников. Руководитель – Ирина Сарайкина и Татьяна Кобзева.
 Ср. 18.00 – 19.00 – «Клуб веселых друзей» для подростков. Руководитель – Татьяна Кобзева и Ирина Сарайкина.
 Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте и в социальных сетях facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina.

ХОВИАНКА

ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯДИЯ-РОССИЯ»
 040 917 1875. E-mail: hviynkaan.venajaseura@gmail.com
Русскоязычный кружок матери и ребенка собирается по понедельникам с 17 до 19 по адресу: Kienkietinkatu 12 Hivinkää
Русско-финский разговорный клуб собирается по вторникам с 13.30 до 12.30 по адресу: Uudenmaankatu 22 Hivinkää.

ОУВАСКОЮЛЯ
 P.1369 40101 Jyväskylä. Тел.: 045 234 0290
 www.feniks-ry.fi feniks.ry@gmail.com

Феникс в соцсетях: https://www.facebook.com/feniksyjyväskylä/
 Помощь и поддержка русскоязычных иммигрантов в процессе адаптации, сохранение русского языка и русской культуры, взаимодействие и культурное сотрудничество.
 Общество организует работу кружков и студий для детей и взрослых, летние детские и молодежные лагеря, походы, поездки, мероприятия, праздники и многое другое.

НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»

Быть умным и счастливым нужно учиться с детства!

Красивым радостным праздником клуб «Садко» проводил 2017 год. Главными исполнителями праздничной программы были, конечно, наши дети, те – кто активно занимался в творческих кружках и секциях: пели, танцевали, учились делать запяты и мостики. Они показали такой широкий и разнообразный спектр искусств – от классического балета до современных танцев и спортивной гимнастики, детский вокал, что нельзя было не восхищаться талантом и способностям детей, а также высокому профессионализму наших преподавателей.

В празднике принимали участие не только дети, спасибо нашим родителям и волонтерам, которые участвовали в инсценированной части праздника. Их герои вместе с детьми дружно помогали Снегурочке спастись от злых чар Снежной королевы, поспать Деду Морозу к детям на праздник. В завершении праздника были игры и традиционный новогодний хоровод с Дедом Морозом, угощение и сладкие подарки детям.

Спасибо всем, кто был с нами в 2017 году и надеемся, что наша дружба сохранится и в 2018 году!

Новый 2018 год начался для нас уже второго января, когда автобус повез тридцать девочек и мальчишек в зимний лагерь Ахтела. Жаль, что из программы лагеря пришлось вычеркнуть и катания на лыжах, строительство снежных крепостей, конкурс снеговиков и прочие интересные зимние забавы, но, тем не менее, смена прошла весело, и, как заметили ребята, очень быстро... и обещали обязательно встретиться с новыми и старыми друзьями в летнем лагере «Природа и спорт», запись в которое идет уже полным ходом.

Год минувший показал, что клуб «Сад-

ко» делает большую и важную работу и, главное, она востребована. На сегодняшний день при клубе работает 27 кружков и секций, среди которых появились и новые: АБВГДейка, Занимательное лого, кукольный театр «Теремок», студия Этнического танца. Какую бы секцию или кружок не посетили наши дети, все программы выполняют важные функции – дают общее развитие. Под этим понятием скрывается знакомство с новой для ребенка сферой жизни или родом деятельности. В процессе занятий развиваются связи, заложенные самой природой в ребенке, способности и таланты. Усиливаются его слабые стороны – преодоление застенчивости, неорганизованности, или подтягивание «хвостов» по математике, русскому языку и прочее. В процессе обучения в кружках и творческих студиях, каждый его участник получает возможность самореализации и получает то, что ему необходимо для гармонизации, адаптации своих творческих навыков. Все это позволяет ему в будущем чувствовать себя в обществе, в социальной жизни уверенно и комфортно.

На вопрос: с какого возраста начинать занятия в кружках? – однозначно ответить сложно, но если ребенок все чаще говорит «Я сам!» – значит, время пришло, а система первых пробных бесплатных занятий в выбранных вами кружках, поможет вам определиться с чего начинать. А выбор, действительно, большой. С трех лет наши дети рисуют, лепят, поют, изучают основы музыкальной грамоты, развивают осанку и гибкость на занятиях художественной гимнастики, познают тайны театрального мастерства, танцуют от современного танца до балета.

Творческий потенциал наших танцеваль-

ных коллективов большой! Студия современного эстрадного танца «Роза ветров» и Студия этнического танца активно готовят новую программу с целью расширения своей деятельности и привлечения более широкого круга зрителей для популяризации современного детского творчества. Нашими зрителями были многочисленные родители и члены общества «Садко». Коллективы приняли участие в Международных фестивалях детского и молодежного творчества, занимали первые почетные места, проводили сольные концерты.

Многопрофильная программа Русского клуба «Садко» по работе с детьми и молодежью клуба носит комплексный характер и имеет цель: содействие духовному развитию молодежи, создание условий для реализации творческого и интеллектуального развития, адаптации к жизни в обществе.

Большое внимание в наступившем году мы будем уделять нашим подросткам. Для них мы «запускаем» три новых проекта.

Проект «Клуб Хороших Игр». Здесь будут разнообразные игры, которые окажутся интересны участникам. Например, Мафия, Алиас, Диксит, турниры с задачами на нестандартное мышление, интересные психологические, а также игры, предложенные участниками. Это то, чем ребята так активно занимались в лагерях, а теперь мы можем продолжить и в Хельсинки. Эти занятия кроме развлекательного интереса и общения с друзьями, несут в себе развитие социальных и эмоциональных навыков, логики, внимания, абстрактного мышления, тренировки продуктивного взаимодей-



ствия со сверстниками, расширение кругозора, дополнительная практика чистого русского языка.

Второй проект более сложный и рассчитан на ребят от 13 лет. Занимательная Нейронаука или Как Не Сойти С Ума В Школе и Университете. На занятиях участники получают базовые принципы по психологии и физиологии памяти, внимания, стресса, сна, восприятия, эмоций, мышления, основы тайм-менеджмента и другие полезные трюки для улучшения жизни и обучения.

И, наконец, третий проект. Арт-мастерская. С помощью простых пошаговых уроков в игровой форме будем создавать коллажи, рисунки и скульптуры. Ребята в увлекательной форме узнают о художниках, направлениях живописи, техниках рисования.

Любителей заниматься декоративным искусством – ждут Воскресные посиделки, мастер классы для детей и родителей. Планов много и планов хороших. Их выполняют наш отряд профессиональных педагогов, а претворение их в жизнь зависит от вас, наших членов клуба «Садко», от всех наших добрых участников и помощников.

Добро пожаловать в клуб «Садко»!

Мы всегда вам рады!

**HAMMASTIKKURI
ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ
В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА**

Косметическое лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и санация зубов
Ферроформат партия и
Рентгенологическое обследование

**ПРИЛОЖЕНИЕ К:
Спектр 18 евро**
Витаминно-минеральный комплекс 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18
KIEMOTIE 20/22 В 10, УАНТРА (ТЮКЮРИЛА)

**ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА
HIIF-YLEISURHEILU RY**

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортивный.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355
Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83

**Lakiasiaintoimisto NordLex Oy
NordLex Law Offices Ltd**
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНИЛАНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги из финского, русского, английского, немецкого языков

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам
рус. 0452370080
фин. 09760076

**купон
20€
скидка**

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Hämeentie hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.
www.zub.fi www.stardent.fi

KALINKA

**КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!**

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!

Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA Пн.–пт.: 9.00–20.00 Сб.: 9.00–18.00 Вс.: 12.00–18.00 Asematie 10, Tikkurilla Tel.: 050-467 62 03	ITÄKESKUS Пн.–пт.: 9.00–21.00 Сб.: 9.00–19.00 Вс.: 11.00–18.00 Станция метро Итйэскескус Tel.: 045-155 02 65
--	--

www.kalinkahelsinki.fi

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!**

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Спектр **VK.COM/SPEKTRNET**

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31**

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Балилла) Helsinki
тел.: 09-714 8 000, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

Эвакуатор
Услуги техпомощи
и эвакуации автотранспорта
в столичном регионе
0201277777
www.finhinaus.fi

Спектр

Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский,
редактирование текстов,
субтитры для фильмов,
презентации,
информационное сопровождение проектов,
консультирование –
Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

info@spektr.net

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 40 евро

www.okey.fi

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: **050-556 10 21**

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ
Все цены включают НДС 24%

В РАЗДЕЛЫ:
«Услуги», «Переводы», «Преподавание»
и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — 28 евро.
Объявление выделенным шрифтом — 50 евро.
Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — 70 евро.
Блок для доски объявлений — 130 евро.
Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

Справки по тел.: 040 5043017
Предварительная оплата через банк:
получатель: **Spektr Kustannus Oy**
DanskeBank: FI6880001970852233, vilta: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу:
SPEKTR, Naapaneimenkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki

spektr.net

ОТВЕТЫ НА СКАНВОРД

Р	О	В	А	Н	И	Е	М	И	К	П	Д	А	Н	Т	Е		Э	Х	О
Б	Т	Д	А	С	У	Б	А	Р	У		Л	Е	С		О				
В	У	О	Л	И	И	О	К	И	П	Р	Х	М	Е	Л	Ь	Т	Е	М	А
З	А	Ш	Р	П	О	Л	И	Ц	И	Я	У	Ф	А		Я				
К	А	И	С	А	Ф	А	С	О	Л	Ь	О	Т	У	Ч	А	Р	Ю	К	Ю
У	Д	Г	Р	О	М	Р	Е	Г	И	П	Е	Т	К	И	О	Т		К	
Б	А	И	К	А	Р	Е	Д	И	С	О	А	Ж	И	О	Т	А	Ж	Я	К
О	О	Т	О	М	Р	П	О	Л	Ю	С	Л		К	И	Р	Х	А		
К	О	Т	К	А	А	Р	А	Х	И	С	Т	Д	Ь	Я	В	О	Л	О	
Б	А	А	Т	О	М	К	А	К	А	Д	У	М	В	Д	Н	О			
Д	У	Р	Б	И	Н	М	А	М	А	О	А	Б	Б	А	Т	П	Е	Т	Р
В	А	Г	Н	У	А	В	Н	У	К	О	Л	Е	Г	Л	Г				
П	Ь	Я	Н	К	А	Л	О	Р	Н	Е	Т	К	О	Л	С	П	Е	Н	А
Ы	Н	А	Р	А	П	Ш	Е	Н	О	А	Т	О	С	Ч	У	Г	У	Н	
Л	О	У	Х	И	У	Х	А	Г	И	Р	Я	И	Т	О	Г	М	А	Г	
Ь	С	Н	И	Т	К	О	Р	К	А	С	Т	О	Н	Б	А	Т	А	Т	

ЗНАКОМСТВА

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotofyou888@mail.ru

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллер-пуро (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг: т. 0405817751 Larisa, www.zazakampaamo.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanontie 6.

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Выполню работы по ремонту и подгонке одежды по фигуре. Также индивидуальные изготовление одежды. Uudenmaankatu 14, Helsinki, пн-пт 10-18, сб 10-16. Юлия. Тел. 040 7213599 Магазины детской одежды. www.YoungestFashion.com

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Российское телевидение через интернет. Приставка + Полный пакет на 2 года (более 200 ТВ-каналов) за 249 евро. Тел.: 046-95 00 446. www.rustv.fi ОЧЕНЬ ВЫГОДНО!

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Проставки Kartina Tv (от 24.99€), НТВ+(от 89€), Триколор (менее старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Проставка KartinaTv в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/переустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), в Финл.: 09424 79 373

Переезд, доставка, утилизация: с лицензией и страховками, с предоставлением квитанции для KELA, на длинном высоком микроавтобусе 15,6 м³, в столичном регионе и не только. Марк. 040-811 75 55.

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Куплю бестяжелый универсал, пассажирский или грузовой микроавтобус с местами для 4 - 6 пассажиров в хорошем состоянии. Тел.: 050-556 10 21

ПРОДАЖА

Продам мед с собственной пасеки в Вихти. Экологически чистый продукт. Доставка по Хельсинки. Цена 12 евро/кг. Тел. 0400-880195. Олег

Chrysler Voyager 2.8 crd, автомат, 2008, пробег 230 ткм, техосмотр, 2 X резина, машина в хорошем техническом состоянии, 6 мест; просторный и удобный автомобиль для длинных поездок. Цена: 5 700,00- евро. Тел.: 040 504 30 17

VW Passat 1.9D HighLine, 2006 гв., седан, дизель, автомат, темп. синий металл, кож. салон, 257 т. км., техосмотр 06.2018. GRM заменен 235 ткм, масло в АКПП 233 ткм. Зим./летн. (новая) резина. 5500 евро. Тел.: 050-556 10 21.

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Augo, 3 дв. 1.0 л., мануал, 2010 г. тех. осмотр, пробег ок. 130 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

ПРЕПОДАВАНИЕ

Персональный тренер поможет: похудеть, улучшить самочувствие, повысить жизненную энергию и самооценку. Пишите: viki73@mail.ru или звоните: 040-505 18 56

Математика- царица наук! (К.Гаусс). Приглашаю учащихся школ, Люблю на индивидуальные занятия по математике (физике). Поможем при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по индивидуальным программам. Занятия ведет опытный преподаватель. Тел. 050-530 64 20.

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любый уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясню материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057 **

Курсы финского языка. Подготовка к YKI-тесту. Частное обучение. www.veranaservices.fi, vera@veranaservices.fi, +358 44 208 1696.

Английский разговор. Все уровни. Грамматика. Люблю Срочно. Контрольные и эссе, помощь отстающим школь 2-9 кл. Занятия для 5 - 6 лет. Взрослым – подготовка к TOEFL, YKI и др. -тестам, CV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный препод. 2 Магистра, стажир USA/Ca/Fr, Helsinki Irina, +35850564549

Производится набор в художественную школу Серебряная Кисть на обучение живописи и рисунку у профессиональных художников-педагогов по адресу Runeberginkatu 17, метро Kamppi. Тел.: 040-816 48 56. www.sv-gallery.com

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

РАЗНОЕ

Персональный тренер поможет: похудеть, улучшить самочувствие, повысить жизненную энергию и самооценку. Пишите: viki73@mail.ru или звоните: 040-505 18 56

Сдается просторная, двухкомнатная квартира в городе Вантаа, районе Хаувоки. Кухня, кладовка, балкон. Тел.: 046 574 10 48 (в рабочее время)

Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улице Albertinkatu, в небольшом бутике в центре Хельсинки. Также аренда, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продажи женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855

Редакция газеты «Спектр» приглашает практикантов и волонтеров для работы в редакции и выполнения редакционных заданий. Тел.: 040 504 30 17

Спортивный клуб «Самбо 2000» ищет практиканта для работы секретарем организации. Знание финского – обязательно. 040 504 30 17

Пение и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 335 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.



	1					Японский авто-мобиль		Парашют			"Божест-венная комедия"				"Зимой и летом стройная"		Звук вернулся							
Столица Лапландии		Тяжелая повинность		Карты		Не иверит		Худож. плетение из нитей				Парфю-мерия		Восстание			Тайга				Коренной житель		Грызун	
																								
"Ника-вуори" Спортивный награда		Ф.М.Дос-тоевский, роман		Кристи		Размер листа		Охрана обществ. право-порядка		5	Летний джаз. фестиваль		Старинн. франц. мера длины		Зашумело в голове "Кино"				9	Предмет беседы				Грызун

Ключевое слово:

Спектр

SPEKTR.FI